

DOCUMENTI E GENEALOGIA  
DEI  
PESSAGNO GENOVESI

AMMIRAGLI DEL PORTOGALLO

PEL SOCIO

L. T. BELGRANO

[Faint, illegible text in a rectangular box at the top of the page]

[Faint, illegible text in the middle section of the page]



**I** documenti che qui si pubblicano, furono, per la maggior parte, favoriti gentilmente alla Società Ligure di Storia Patria, negli anni 1870-71, dalle Sovrintendenze agli Archivi portoghesi della « Torre do Tombo » ed alla Biblioteca Nazionale di Lisbona, mercè il cortese interessamento di un egregio amico nostro, il prof. cav. Alfredo D' Andrade, cultore dottissimo delle artistiche discipline. Dobbiamo però aggiungere, che il primo saggio di sì fatte carte lo si incontra negli *Annaes da marinha portugueza* di Ignazio Costa Quintella, negli *Additamentos à Memoria sobre as verdadeiras epochas em que principiãrão as nossas navegações e descobrimentos* di J. J. da Costa Macedo, e in due scritti del D' Avezac (1).

(1) *Notice des découvertes faites au moyen-âge dans l'Océan Atlantique, antérieurement aux grands explorations portugaises du quinzième siècle*; Paris, 1845. — *Note sur la première expedition de Béthencourt aux Canaries, et sur le degré d'habileté nautique des Portugais*; Paris, 1846.

Inoltre un elenco delle carte medesime venne pubblicato dall'illustre Canale, in appendice alla sua *Storia del commercio, dei viaggi, delle scoperte e delle carte nautiche degli Italiani* (1).

Essendoci ora, per disposizione della prefata Società, determinati di pubblicarli, fra gli omaggi che essa intende di presentare al Congresso Geografico Internazionale di Venezia, abbiamo stimato di comprendere altresì nella raccolta alcuni atti, desunti in ispecial modo dall'Archivio notarile genovese; e similmente di farli precedere da due importanti brani della *Historia Compostellana*, donde si può rilevare quanto sia antico l'influsso esercitato dai Genovesi sul progresso della marineria del Portogallo (2).

Nella nostra pubblicazione abbiamo poi ridotte all'era volgare tutte le date iscritte in capo ai documenti; e basterà, per l'opportuna intelligenza, avvertire che questa è in ritardo di 38 anni sulla spagnuola e portoghese, usata nel testo degli atti medesimi e durata in uso fino al primo ventennio del secolo XV.

Genova, 14 settembre 1881.

(1) Genova, 1866; pag. 487.

(2) Sarebbe anche più antico, se fosse confortata di prove la congettura dell'Hercolano, il quale opina che nel 1103 il conte Enrico di Portogallo si recasse alla Crociata in Palestina, approfittando del naviglio genovese da cui nell'anno appresso, Baldovino ebbe aiuti per la conquista di Tolemaide. Ved. HERCULANO, *Historia de Portugal*; Lisbona, 1863; vol. I, pag. 201.



I.

Estratto dalla *Historia Compostellana*, lib. I, cap. 103, concernente l' aiuto  
arrecato da' Pisani e Genovesi ai Galliciani contro i Saraceni.

Anno 1113.

(*Flores, España Sagrada, tom. XX*).

*De navibus Episcopi ei de praeda per eas in Sarracenos facta.*

1. Iisdem temporibus Hispalenses, Saltenses, Castellenses, Salvienses, Lisbonenses, caeterique Sarraceni ab Hispali usque ad Colimbriam confinia maris incolentes, naves construere consueverant, et navigio armata manu venientes, maritima a Colimbria usque ad Pyrenaeos, videlicet Portugalliam, Morracios, Saliniensium fines, Pistomarchos, Gentines, Nemarchos, Sonariam, Salagiam, Bregantinos, Nemitos, Prucios, Bisancos, Frasancos, Vivarium, Duvios, Naviam, ceterosque maritimos Asturum fines, terramque Sanctae Julianae depopulando vastabant. Praecipue litora maris, quae propius Provinciae Beati Jacobi adjacent, circumquaque pessundabant. Ad insulas namque quae prope sunt, scilicet Flamiam, Aonios, Salvaram, Aroucani, Creviani, Montemque Lauros, cursus desti-

nantes, ibi sedem suam figebant, ibique se ipsos navesque suas ab itineris labore reficiebant. Hinc crebros assultus in Christianos, modo clanculo, modo aperta fronte faciebant. Quid multis morer? Ecclesias funditus destruebant, altaria suffodiebant, quod dici nefas est. Palatia quoque nobilium virorum, villas, tuguria incendebant, arbores succidebant, armenta etiam interficiebant, et quantum de eis necesse habebant in navi reponebant; viros, mulieres, iuvenes, pueros, alios captivabant, alios morti tradebant. Quid referam? Fredenandum Ariam, Menendum Didacidem, nobilissimos viros et valde potentes ab illis captivatos, et pro se redimendis LX captivos Christianos, tamen ex servili conditione, captivati eorum dedisse. Praeterea complures nobilium, alios captivitati, alios neci dedere: quippe in litore maris ipsi Sarraceni tentoria sua figebant. Igitur Oceani litoris agricolae a medio veris usque ad medium autumnii litora deserebant, aut in speluncis cum omni domo sua latitabant.

2. Tot tantisque Gentilium persecutionibus praedictus Ecclesiae Beati Jacobi Episcopus cum optimatibus Gallaeciae medicinae manum saepius porrigere curaverat. Verum enim vero Galliciani, nec naves construere, exceptis sarcinariis, nec veliferis Pelagi alta secare in consuetudine habebant. Quamobrem Episcopus tot tantisque malis finem imponere posse rebatur. Porro, ut praedictum est, decreta quibus plebs a potentioribus inconcussa maneret, quibusque dicente iustitia unusquisque sua haberet, dederat. Pacem quoque quantum sua intererat, obnixius patriae administrabat: quid autem consilii, quid patrocinii protenderet, ubi nec consilium, nec patrocinium prodesse valebat? Sola Dei ineffabilis misericordia, sola ipsius inestimabilis sapientia, operi suo consulere poterat.

3. Praedictus itaque Episcopus in circumscripta Dei providentia fultus, et Christianorum captivitate compunctus, nuntios suos Pisam atque Genuam direxit. Ibi namque optimi navium artifices, nautaeque peritissimi, qui palinuro Eneae nautae non cederent, habebantur; quos praescripti nuntii plurimorum munerum pollicitis pavere, et ut naves constructum in Gallaeciam proficiscantur commovere: nec mora artifices navium a Genua civitate Compostellam ad Episcopum venirent, et duas biremes ei construant cum eo

determinato prius praetio paciscuntur. Quantum autem gaudium, quantumve tripudium maritimorum incolae, immo omnes Galliciani, habuerint, ex rei utilitate perpendi valet, quippe pro liberatione atque protectione patriae gaudebant. Quomodo enim Sarraceni in navium multitudine venientes a praeda et a captivitate Gallaeciae inhiberi possent, nisi versa vice navali exercitio? Magno itaque admodum sumptu, factis duabus biremibus, quas vulgus galleas vocat, Irienses accito sibi altero palinuro, earumdem scilicet navium artifice, nomine Eugerio, praecepto et admonitione Episcopi, Sarracenis vices redditum eunt. Quid plura? Ducenti viri mari belloque prompti, cursu vellifero Ismaelitarum terram invadunt. Pro acceptis itaque olim damnis atque contumeliis, aequipollentia et amplius Ismaelitis rependunt: incendunt domos et segetes in areis (erat enim tempus triturationis), arbores, vineas succidunt, nec parcat gladius eorum a maiori usque ad minorem: templa quoque eorum comburere ac diruere, et in eis foeda relatu facere non erubescunt. Naves eorum oneriferas aut velliferas, captivos Christianos defferre assuetas, capiunt, destruunt, comburunt. Tandem, saciato gladio, navibusque suis auro, argento, spoliis oneratis, concinentes laudem Deo et Beato Jacobo, ad propria cum gaudio revertuntur. Papae! quanta Christianae Fidei cultoribus laetitia, videre Sarracenos vinctis manibus post terga suis propriis navibus captivos adduci. Horum omnium Irienses Episcopo quartam dedere portionem, additis aliis quae ex navium suarum proprietate ei debebantur. Dedere etiam Beato Jacobo captivos, qui ad aedificandam eius ecclesiam lapides et caetera comportarent. Utinam Ismaelitarum infidelitas taliter saepius retundatur! Utinam bona fidelibus, mala infidelibus saepius eveniant!

II.

Altro estratto dalla *Historia* citata, lib. II, cap. 20, circa il soccorso arrecato agli abitanti di Iria Flavia dagli uomini di Arles, Genova e Pisa contro i Saraceni.

Anno 1120.

(*Flores, Op. e tom. cit.*).

*De navibus Sarracenorum captis ab Iriensibus.*

1. A temporibus Alphonsi regis bonae memoriae (1) Sarraceni ab Hispali, ab Almaria, Olisbona, et a ceteris locis mari finitimis, navigio in Gallaeciam venire consueverant, ecclesias destruere ac comburere, et quaecumque inde abstrahere, homines alios trucidare, alios vinctos ducere, mulieres, parvulos captivare, caetera quae sibi necessaria erant in praedam ferre, vineas, arbores succidere, domos incendere; castella etiam, sicut in Sancta Maria de Lancata et in Sancto Pelagio de Luto accidit, crebris assultibus invadere atque irrumpere, erat eis prae matibus. Hac de causa, a medio aprilis usque ad medium novembris littora Galliciani maris deserta et depopulata erant. Tantum Sarracenorum audacia haec frequentabat! Qua propter praedictus Beati Jacobi Archiepiscopus et S. R. E. Legatus dolore paterno compunctus, quoniam in partibus Gallaeciae homines nauticae artis periti non habebantur, Arelatum, Genuam et Pisam nuntios suos miserat, qui ad se peritissimos navium artifices illinc venire facerent. Quid plura? Genuensis nomine Augerius, peritissimus navium artifex, duas naves, quae vulgo galeae dicuntur, in Iria composuit: in quarum compositione Archiepiscopus multam pecuniam multasque dispensas expendit. Eodem igitur anno quo factae fuerunt, Irienses iussu et admonitione Archiepiscopi cum nauta suo praedicto Augerio armati naves ingrediuntur, terram Sarracenorum adeunt, et versa vice trucidant, captivant, incendunt, succidunt. Denique quibusdam Sarracenorum navibus captis, destructis atque succensis, alias secum adducentes, aurum, argentum, captivos, vestes abundantius defferentes, ad propria revertuntur. Ex tunc Ismaelitae Beati Jacobi Provinciam nisi in multitudine navium invadere non audebant.

(1) Alfonso I conte di Portogallo dal 1112; e re propriamente dal 1139.



2. Quodam denique tempore Sarraceni Hispalenses et Olisbonenses in viginti navibus Provinciam Beati Jacobi invadunt, et multitudine sua vallati circumquaque depopulantur: paucos tamen homines captivavere; alii enim ad montana confugerant. Tandem caeteris ad propria redeuntibus, quatuor naves remanserant hic in insulis, scilicet Ouras, Salvara, Flamia, morare indulgebant. Quod cum comperisset praedictus Compostellanae Sedis Archiepiscopus S. R. E. Legatus prope Iriam adit, Irienses convocat, iubet atque suadet eos ut instructis navibus Archiepiscopi atque suis Sarracenos perditum eant: milites etiam suos hortatur, ut una cum Iriensibus in Sarracenos vires suas experiantur. Tunc Irienses, instructis navibus, alto se committunt, et circumquaque per insulas Ismaelitarum naves requirunt. Quas ut invenerunt, cis Castellum Sancti Pelagii de Luto, quippe applicuerant litori, et necessaria sibi in naves comportabant, et crebrescente iam crepuscolo, ne noctu aufugerent, aditus maris excubantes possederunt. Mane autem facto, Irienses unanimiter accensi et praeparati ad bella, facto agmine, Sarracenorum naves invadunt. Quos cum vidissent eminus Sarraceni perpeti cursu ad se venientes, tonsis incumbunt, ad arma concurrunt, nec segnius ad bella parantur. Caeterum Irienses, utpote aggressores, audacius irruunt in Agarenos: vasto impetu ferreis rostris navium naves Gentilium feriunt, sauciant, dissipant, et eodem congressu in eorum naves insiliunt: hos trucidant, alios in altum proiiciunt, aliis utpote captivis miserentur. Ismaelitae autem alii bellare, alii remigare, alii natando fugere tentabant. Interea quaedam navis Sarracenorum, velocior caeteris, ab ipsis navibus Iriensium elabatur, et sic aufugit; aliae vero tres a Christianis retentae sunt. Interempti sunt ibidem XVI Sarraceni, captivati centum minus duobus, praeter arma et spolia: Christiani etiam qui a Sarracenis captivi deferebantur, soluti sunt. Tandem Irienses cum tribus captis navibus, cum captivis Ismaelitis, et cum spoliarum multitudine ad propria cum gaudio reversi sunt. Horum omnium quintam partem praedicto Archiepiscopo et S. R. E. Legato, utpote domino suo, cum his quae ei ex navium suarum proprietate debebantur, dederunt. Utinam alii atque alii Sarraceni saepius tali omine captivatum Chri-

stianos veniant, ut quod Christianis facere consueverant amodo in Agarenos convertatur.

---

III.

Jacopo da Varazze riconosce e confessa che Nicoloso di Monleone drappiere, gli è stato sicurtà per 13 lire genovine « versus Manuelem Pezagnum sive Leonardum fratrem suum »; le quali esso Jacopo deve sborsare « eisdem dominis . . . occasione viagii qui . . . in eorum navi fecissem ».

1303, 17 aprile.

(*Archivio Notarile di Genova. Notulario di Ambrogio da Rapallo, a. 1303, fol. 88*)

---

IV.

Manuele e Leonardo fratelli Pessagno noleggiarono due loro galee per l'Inghilterra.

1306, 25 ottobre.

(*Archivio citato. Notulario di Andreolo Lanero dal 1298 al 1309, fol. 99*)

In nomine Domini amen. Nos Manuel et Leonardus Pezagni fratres, domini et patroni duarum galearum nostrarum, locamus et et naulizamus tibi Janino Marocello, stipulanti et recipienti nomine tuo et nomine domini Loterii de Aiguerigo et fratris Leonis Morigie civium et mercatorum Mediolani, et nomine filiorum ipsius domini fratris Leonis, duas galeas bonas et sufficientes nostras ad eundem de Janua ad partes Anglie, causa ibi levandi et honerandi in dictis galeis pro te vel predictis vel aliquo eorum, vel noncio seu procuratore tuo vel ipsorum vel alterius eorum, tantam lanam de Anglia que sit cantaria duomilia septingenta ad cantarium Janue, pro defferendo Janue, pro naulo et nomine nauli et condicionibus infrascriptis. Promittentes tibi dictis nominibus stipulanti dictas galeas expensis nostris dictorum fratrum habere paratas, stagnas et furnitas, armatas et guarnitas et bonas et sufficientes, et cum sarcia corrodo vellis antenis arboribus armis victualibus et omni apparatu ipsius bene et sufficenter, et cum hominibus et marinariis centum quadraginta pro qualibet galea; et infra kalendas madii proximi

venturi cum dictis galeis taliter armatis et furnitis ut supra separare (*sic*) de portu Janue pro eundo ad dictas partes Anglie; ita quod infra kalendas aprilis proximi venturi . . . vel alterius . . . spondere facere et elligere per te vel ipsos vel aliquem eorum, vel alium . . . ipsis . . . loco et locis tribus infra-scriptis, nobis tradere et consignare volueris . . . voluerint dictam . . . portandum in dictis galeis: videlicet vel Londres, vel in Sanuis (*sic*), vel Ancona pro Januam deferendo; ita quod nisi . . . (1) ex dictis tribus locis possitis elligere *etc.* (2). Versa vice ego dictus Janinus, meo proprio nomine et in solidum et nomine predictorum mediolanensium, . . . promitto vobis dictis patronis dictam elleccionem facere vel fieri facisse (*sic*) vobis vel alterius vestrum infra dictas kalendas aprilis proximi venturi, vel postea, antequam dicte galee recessissent de portu Janue . . .; et applicatis dictis galeis cum dicta lana in portu Janue, vobis dare et solvere in Janua pro nauulo et nomine nauili cuiuslibet cantarii Janue dicte lane ut supra delate et honerate solidos triginta Janue infra menses sex postquam dicta lana exhonerata et consignata fuerit tibi (*mih?*) vel predictis, vel eorum seu alicuius eorum noncio vel procuratore . . . Actum Janue, . . . domus heredum quondam Symonis Canzellerii iudicis, anno Dominice nativitatis in. ccc. vi, indictione quarta . . . (3) octubris, circa vespere. Testes Franceschinus Nepitella *etc.*

V.

Raffo Galluccio, olim Bufferio, vende a Daniele Lomellino i diritti che gli competono contro Leonardo e Manuele Pessagno, per cagione di un mutuo di 500 lire fatto ai medesimi con istrumento del 2 febbraio 1313 a rogito di Enrico da Recco.

1313, 5 maggio.

(Archivio citato. Notulario di Enrico da Recco, a. 1307-15, fol. 29)

(1) Queste e tutte le altre lacune qui notate derivano da guasti nell' originale.

(2) Si omettono le formole.

(3) L' indicazione del giorno manca per guasto; ma l' atto è posto dopo uno del 25 ottobre e prima di un altro del 29 stesso mese. Il Richeri (*Foliatium Notariorum* ms., vol. III, par. I, fol. 61), che forse potè leggerci ancora, segna il 25.

VI.

Leonardo Pessagno, a nome proprio e come procuratore di suo fratello Manuele, confessa a Lapo di Falcone, cittadino e mercante di Firenze, un mutuo ricevuto di mille lire fiorentine.

1313, 13 novembre.

(Archivio citato. Notulario di Giovanni Vataccio, a. 1316 ed anni diversi, fol. 108)

---

VII.

Altra memoria di Leonardo Pessagno; e notizia del fratello di lui Pessagnino.

1316, 18 gennaio.

(Archivio citato. Notulario di Giannino Vataccio, a. 1316, fol. 33)

In nomine Domini amen. Ego Leonardus de Pezagno de Lavania, habitator ad Modulum in contrata Sancti Marchi, venditor claparum, confiteor tibi Januino Vataccio notario infrascripto, tanquam persone publice stipulanti officio publico et nomine et vice Anthonii Ermirei, emisse et habuisse de grano dicti Anthonii minas triginta ad rationem pro mina soldorum XVIII. Renuntians etc.

Insuper Pezagninus de Pezagno de Lavania frater dicti Leonardus habitator ad Modulum etc.

Actum in angulo domus Lanfranchi Bacemi. Testes Petrus de Sevasco de Sancta Julia et Bartholomeus Fornarius de Sancto Georgio. Die XVIII ianuarii, circa terciam.

---

VIII.

Lettera commendatizia di Edoardo II d'Inghilterra in favore di Leonardo Pessagno, spedito a Genova per l'armamento di cinque galere per la guerra di Scozia.

1317, 31 gennaio.

(Rymer, Foedera etc. inter reges Angliae etc., vol. II, par. I, pag. 313)

Rex, nobilibus viris abbati, potestati et capitaneo civitatis ianuensis, amicis suis carissimis, salutem.

Cum mittamus dilectum nobis Leonardum Pessaigne de Janua ad partes vestras, ad providendum ibidem, sumptibus nostris, quinque galeas defensabiles in subsidium guerre nostre Scocie, et ad eas hominibus armatis, armaturis, victualibus et omnibus aliis necessariis, pro ut melius expedire viderit, et pro ut sibi per nos plenius est iniunctum, muniendas; vestram amicitiam affectuose requirimus et rogamus, quatinus prefatum Leonardum predictas galeas et huiusmodi homines armatos, necnon armaturas, victualia et alia necessaria pro munitione galearum predictarum in civitate vestra predicta providere, et exinde in expeditionem guerre nostre predictae ducere permittatis; prefato Leonardo, super premissis, favorem et auxilium, nostri interventu rogamini, impendendo. Pro quo vobis et concivibus vestris quibuscumque, in hiis que penes nos habueritis expedire, effici volumus imposterum, opportunis temporibus, promptiores.

Datum apud Andeure, XXXI die ianuarii (1317).

Per breve de privato sigillo.

---

IX.

Diploma del re Dionigi di Portogallo, che nomina suo ammiraglio Manuele Pessagno, con diritto di trasmissione della carica ne' suoi discendenti, e gli conferisce il feudo di Pedreira.

1317, 1.º febbraio.

(*Archivio della Torre de Tombo in Lisbona. Libro III di Don Dionigi, fol. 108*)

Em nome de Deus, amen. Sabham quantos esta carta virem como eu Don Denis pela graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue, enssenbra com a Reyna Dona Isabel mha molher e con o Inffante Dom Affonso nosso filho primeiro herdeiro, entendendo por seruiço de Deus e meu e prol e onrra da mha terra d'auer obrigado uos micer Manuel Peçagno de Genoa e uossos sucessores pera ficardes na mha terra por meu Almirante, pera seruirdes em este officio mim e os meus sucessores que forem Rex en Portugal, dou e doo a uos pera todo sempre en Lisboa o meu logar

da Pedreira, per aquelle logar per u foy deuisado pera os Judeos, com cases e com terrenos liure e quite e eixento assi comoo eu ey. E sse hi alguns Christaos an casas ou terreno ou couas que as aiam seus donos, e que aiades uos hy aquelle direito que eu en elas auya. E quanto he as caxas e o terreno que eu hy auya, que de mim tynham os Judeos, seer todo uosso e dos uossos successores. E outrossi tenho por bem de uos dar em cada hum ano tres mil libras em dinheiros da moeda de Portugal, e que as aiades pelas sendas dos meus Regaengos de Freelas e d'Unhos e de Sacauem e de Camarati, e as terças do ano comuen, assaber: a primeira terça por primeiro dia de Janeiro que ora foy da Era de mil e trezentos e cincoenta cinco anos que ora anda; e a outra terça por primeiro dia de Mayo primeiro que uem; e a outra terça por primeiro dia de Setembro; e assi em cada hum ano. E esto uos dou en ffeu ata que uos de alguna villa, ou logar pobrado, ou herdade tal a meu pagamento e uosso que ualham en renda as ditas tres mil libras. Pcr quanto he as casas e o terreno da Pedreira que uos eu dou, tenho por bem e mando que uos e uossos successores o possades dar e uender e fazer del e en el o que por bem tenerdes, como de uossa propria herdade posisam. E uos micer Manuel deuedes auer o dito feu en todo tempo de uossa uida, e seruirdes por el a mim e aos meus successores que forem Res en Portugal, como adeante he scrito. E aa uossa morte deue o herdar o uosso filho mayor que ouuerdes liidimo e leigo que ffor, pera seruir mim e meus successores pela maneira e pelas condições que mi uos obrigastes. E assi deuem herdar o dito feu, per maneira de mayorgado, todolos que de uos per linha direita descenderem, ficando sempre no mayor filho liidimo e leigo dos que de uos descenderem per linha direita, que for pera seruir por el como dito he, e que façam a menagem e o juramento que mi uos fazedes, e que guardem as outras cousas que mi uos prometedes affazer e a guardar no meu seruiço tan bem amim come aos meus successores que forom Res em Portugal.

E eu sobre dito micer Manuel, por esta mercee e por este feu que mi uos sobre dito senhor Rey dades pera mim e pera os meus successores, fico logo por vosso vassalo e ffaço uos menagem, e juro

aos Santos Auangelhos, en que corporalmente ponho mhas maaõs, que uos siruha bem e lealmente nas vossas galees per mar, cada que uos comprir o meu seruiço e cada que uos quiserdes, pero que o meu corpo nom deue hir sobre mar em uosso seruiço menos que com tres gallees. E prometo per este juramento que faço, que uos siruha contra todolos homens do mundo, de qualquer estado e de qualquer condiçom que seiam, tambem Christaõs comê Mouros; e que garde e achege sempre o seruiço e a prol e a onrra vossa e do vosso senhorio per todolos logares que eu poder e souber, e que desuui uosso dano e uosso desseruiço per todolos logares que poder e souber; e que uos de boom consselho cada que mho demandardes, o melhor que eu entender e souber; e que garde uossos segredos que mi diserdes, ou enuyardes dixer; e que uos seia en totalas cousas leal e verdadeiro vassalo a uos e aos vossos sucessores que forem Res en Portugal. E esta menagem e este juramento deuem fazer a uos sobredito senhor Rey e a uossos sucessores que forem Res em Portugal todollos meus sucessores; que sse uos sobredito senhor Rey ou uossos sucessores, que depos uos ouuerem de regnar em Portugal, fordes per terra en alguna hoste per uossos corpos que eu e os meus sucessores que o ffeu herdarem, uaamos com uosco pera uos servir en essa hoste, se uos nos mandardes; e en outra guisa nom deuemos a hir servir per terra. E sse per uentuiira eu micer Manuel, ou meus sucessores que este feu herdarem, adoecemos ou ouuermos enbargo liidimo, tal que nom possamos servir per nossos corpos, que seiamos nos escusados enton, e que nom percamos nada do noso por em.

Outrossy eu micer Manuel e os meus sucessores que este feu herdarem deuemos senpre teer viinte homens de Genua sabedores de mar, taaes que seiam conuenhauis pera alcaydes de galees e pera arrayzes, e que uos sabham bem servir per mar nas uossas galees cada que uos quiserdes, e uos conprir seu seruiço; e deuemos teer a nossa custa continuadamente en quanto os nom ouuerdes mester, que seiam prestes quando mester for pera uos servirem nas uossas galees. Pero quando uos sobredito senhor Rey, ou uossos sucessores, nom ouuerdes mester seruiço dos ditos viinte homens, que eu micer Manuel e meus sucessores nos possamos servir delles em nossas

merchandias, e enuyalos a Frandes ou a Genua ou a algunas outras partes com elas. E sse per uentura contecesse que enuiandoos nos assy a alguna parte, entanto comprisse a uos sobredito senhor Rey ou a uossos sucessores seruiço deles, que nos logo enuyemos por elles, e que onde quer que seiam, que uenham logo pera uosso seruiço. E quando uos sobredito senhor Rey ou uossos sucessores ouuerdes mester dos ditos viinte homens, deuedelo fazer saber a mim e aos meus sucessores que os possamos teer prestes pera uosso seruiço. E quando forem en uosso seruiço, deuedeshys dar ao que for por alcayde da galee doze libras e meya polo mes por soldada e por gouernho, e pan bizcoito e agua como derem aos outros; e ao que ffor por arraiz da galee oyto libras polo mes por soldada e por gouernho, e pam bizcoito e agua como dito he. E sse contecesse que algum dos ditos viinte homens fugirem ou morrerem, que eu e meus sucessores seiamos teudos de mandar a nossa custa por outros homens sabedores de mar, que siruham uos sobredito senhor Rey e uossos sucessores en guisa que aiades sempre comprimento dos ditos viinte homens como dito he. E que pera esto aiamos espaço de VIII meses, pera enuyar por aqueles que ende minguarem e pera os trager aa uossa terra. Pero se algum dos ditos viinte homens adoecer ou enuelhecer en uosso seruiço, ou dos uossos sucessores, em guysa que nom possam seruir, que eu nem meus sucessores nom sseiamos teudos de mandar por outros en logar deles, en quanto esses homens forem uiuos e nom poderem seruir. E assy eu e os meus sucessores que este feu herdarem deuemos manteer pera sempre os ditos viinte homens de Genua pera uosso seruiço e dos uossos sucessores que forem Reys en Portugal.

E eu sobredito Rey Don Denis assi o outorgo e prometo por mim e por meus sucessores a ffazer teer e aguardar as condições, e as outras cousas que en esta carta son conteudas e postas antre mim e uos e os uossos sucessores. E demays querendo fazer graça e merce a uos micer Manuel e a uossos sucessores, tenho por bem e mando que uos e os uossos sucessores que este feu herdarem aiades pera uos a quinta parte de todas as cousas que ganhades e filhardes per mar nas mhas galees, daquelo que tomardes aos emmiigos da



nossa fe ou aos emmiigos da mha terra, pero que sse nom entenda que uos deuedes auer o quinto dos cascos de galees nem doutros nauyos, se os tomardes, nem das armas, nem dos aparelhos delas que lhy tomardes, nem de mouro de merce se o tomardes, por que estas cousas son liuremente dos Reys. Pero quante mouro de mercee, se o eu ou meus successores quisermos tomar, deuemolo comprar pelo custo que he husado no meu senhoryo, que son cen libras de portugueeses; e do preço que por el dermos, auerdes uos a quinta parte. E quero e mando que uos micer Manuel e uossos successores que o dito feu herdarem, aiades jurisdicom e poder sobre todolos homens ques con uosco forem nas mhas galees, tambem en ffrota come em armada, en todolos logares per u andardes per mar e nos portos da terra hu sayrdes fora. E mando que façam por uos, e uos sejam mandados come a sseu Almirante, e assi como fariam polo meu corpo meesmo se hy fose; e que aqueles que uos nom forem obedientes, ou bem mandados, que lho stranhedes nos corpos com direito e com justiça, segundo o merecerem assi como o eu faria se hy ffosse. E outrossy mando que todolos que em ssas galees forem, sejam obedientes e mandados aos alcaides, que uos em elas poserdes, en totalas cousas come a sseus alcaides e como he de costume; e esto se entenda do dia que armardes galees ou nauios ata o prestumeiro dia que desarmardes. Outrossi tenho por bem que os meus scriuaães, que fforem nas galees, que jurem a mim e aos meus successores que bem e directamente escreuão em seus liuros as cousas que no mar guanhardes e as outras cousas que deuem screuer e de que deuem dar fe, em guisa que sejam aguardados a mim os meus direitos e a cadahuum os seus. E sse per uentura contecesse que uos micer Manuel, ou vossos successores que este feu herdassem, nom leiassem a ssa morte filho barom liidimo e leigo, que seja pera esto servir, ou hy nom ouuesse outro herdeiro barom liidimo e leigo que de uos decenda per linha direita liidimamente nado, que entom o ffeu se torne aa Corõa do Reyno de Portugal sen contenda nehuna; e por esto seer firme e nom uiir poys en duuida, mandey ende fazer duas cartas duum tenor, das quaes eu deuo teer hua e flos micer Manuel a outra; e mandeyas seelar com meu seelo do Chumbo.

E eu sobredito micer Manuel soescruiy com mha mão o meu nome em cadahuna delas.

Dante en Sanctarem, primeiro dia de ffeureiro. El Rey o mandou. Domingos Annes a ffez. Era MCCCCLV annos.

Ego micer Manuel Pezagno.

El Rey a uyo.

---

X.

Dichiarazione dell'obbligo che corre a Manuele Pessagno di mantenere venti genovesi a servizio del Portogallo.

1317, 5 febbraio.

(*Archivio e Libro citati, foglio 109*)

Don Denis, pela graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta virem faço saber como antre as outras cousas que micer Manuel ha de fazer e mantêr no meu seruiço, ha de trager viinte homens de Genua sabedores de mar, que seiam conuenhais pera alcaides de galees e pera arrayzes, que me sabham hy bem seruir, e em quanto os eu nom ouuer mester, que os mantenha el a ssa custa; e quando er forem en meu seruiço, que eu lhis de soldadas e quitaçones, segundo he conteudo nas cartas que antre mim e el son feitas. E porque o dito micer Manuel diz que nom he certo se os ditos homens, por que el ia mandou querram ficar todos ou alguum deles na mha terra, pediu me que lhy desse tempo pera enuyar por outros tantos quantos menguassem dos viinte, e que lhis fizesse eu a custa deles a primeira uez. E eu tenho por bem de lhy fazer sobre esto merce, em esta guisa: que se os ditos viinte homens ou ou alguuns deles agora esta primeira uez que ueerem nom quiserem ficar na mha terra, nem sse obrigar pera seruir, que o dito micer Manuel aia espaça de oyto meses pera enuyar por outros tantos qoantos minguarem dos viinte, e que eu lhys pague a despesa dessa uez primeira, e nom mays per aquele custo que ora custarem os ditos viinte homens por que el mandou a Genua por

tres mezes por que os mandou alugar; e pera esto aiam espaço estes homens pera dizer se querem ficar pera seruir ou nom do dia que sse compirem os tres meses, por que os ora alugarem ata quinze dias depoys; e se ata eses XV dias se calarem ou disserem que querem ficar, que des hy adeante nom sseia eu teudo de dar nada a outros, porque micer Manuel emuye quante per razom da custa da uynda deles ainda; que sse esses depoys uaão mays se ante que seiam compridos os XV dias depois dos ditos tres meses, disserem que sse nom pagam de seruir como dito he, entom deuo eu pagar a custa pera outros tantos viinte (*sic*) quantos minguarem dos viinte, por que micer Manuel deue enuyar e ssa uez primeira e nom mays. E delos ditos XV dias adeante deue o dito micer Manuel e seus sucessores a ffazer viir sempre aa ssa custa aqueles homens de Genua que minguarem dos ditos viinte que an de manter no meu seruiço e dos meus sucessores que forem Reys en Portugal, come conteudo nas ditas cartas da aueença que sson feitas antre mim e el. En testemuyo desto lhy mandei dar esta mha carta.

Dante em Sanctarem, cinque dias de ffeureiro. El Rey a mandou. Joham Domingues a ffez. Era MCCCL e cinque ano.

Steuam da Guarda.

---

XI.

Diploma del re Dionigi, che nomina Manuele Pessagno suo ammirante maggiore.

1317, 10 febbraio.

(*Archivio e Libro citati, foglio 109*)

Don Denis, pela graça de deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta virem faço saber, que eu querendo fazer graça e mercee a micer Manuel genoes, vassalo, faço meu Almirante moor; e mando a todolos meus vassalos cossairos, e a todolos outros alcades de galees e arrayzes, e officiaes que a este officio perteencem, que ffaçam seu mandado, e lhy seiam obedientes e facam por el come por meu Almirante moor; e aqueles que o

assi fezerem fazer lhis ey por em bem e mercee; e os que doutra guysa fezerem, lazerar lhe am os corpos e os aueres come daqueles passam mandado de Rey e de ssenhor, e que nom obdeecem a sseu Almirante. En testemuyo desto mandey dar ao dito micer Manuel esta mha carta.

Dante en Sanctarem, dez dias de ffeureiro. El Rey o mandou. João Domingues a ffez. Era M.CCC. cincoenta e cinque anos.

Steuam da Guarda.

---

## XII.

Diploma confermativo della carica d'almirante maggiore nella persona di Manuele Pessagno, con diritto di trasmissione a' suoi discendenti per ordine di primogenitura.

1317, 23 febbraio.

(Arch. cit. Libro III di Dionigi, fol. 109)

Don Denis pela graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta virem faço saber, que eu querendo fazer graça e mercee a micer Manuel meu vassalo, faço meu Almirante moor. E depoyz sa morte, mando que o seia o sseu filho moor que hy ficar que herdar o ffeu que eu dou ao dito micer Manuel; e assi os outros seus sucessores todos que o feu herdarem, segundo he conteudo nas cartas que son feitas antre mim e el; e que assi en como ouuerem o ffeu, que assi aiam o almirantado per linha direta, pela maneira e condiçoes que son conteudas nas ditas cartas. E mando a todolos meus vassalos cossayros e alcaydes de galees, e arraizes e officiaaes que a este officio pertecem, e a todolos outros homens de mar que com eles forem em fflota ou em armada ou en outra cossaria de mar, que lhys sejam obedientes e mandados, e que façam por eles como por meu Almirante moor. E mando que possam tirar e pôer nas galees alcaydes e arraizes e officiaaes que hy comprirem, como virem que seera mays seruiço de Deus e meu e dos meus sucessores que forem Reys em Portugal, que aiam todoios poderyos que

os outros meus almirantes de direito e de costume ouerom sempre nos homens da cossaria do mar. E aqueles que hy forem mandados e obedientes como a sseu Almirante, eu lhys farei por em bem e mercee. E os que de outra guisa o ffezerem, lazerar lho am os corpos e os aueres, come daque'es que passam mandado de Rey e de Senhor, e que nom obedecem a sseu Almirante. E mando a el que per aquele poder que de direito e de costume deue auer em eles, que lhy lo estranhe e lho uede segundo o deue ffezer de direito e de costume; e que esto meesmo facam os outros seus sucessores que o feu herdarem e o almirantado, assi commo he conteudo nas cartas que antre mim e o dito micer Manuel son feitas. En testemunyo desto mandey dar ao dito micer Manuel esta mha carta seelada com meu seelo do Chumbo.

Dante en Sanctarem, viinte e tres dias de ffeureiro. El Rey o mandou. Johan Domingues a ffez. Era M.CCC.LV anos.

Steuam da Guarda.

---

### XIII.

Il re Dionigi rinnova la disposizione contenuta nel diploma del 1.º febbraio, che cioè debbano essere pagate al Pessagno tre mila lire annue.

1317, 7 marzo.

(Arch. cit. Libro cit., fol. cit.)

Don Denis pela graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue, a uos Affonso Peres meu Almuxerife das mhas oueenças e aos meus scriuaaes de Lixboa, saude.

Vos sabedes como uos eu mandey per mha carta que dessedes a micer Manuel meu Almirante tres mil libras em cadahuum ano aas terças do ano, e que lhy comeccassedes a dar por primeiro dia de Janeiro que ora foy mil libras, que era a primeira terça, e por primeiro dia de Maio que uem as outras mil libras, e por primeiro de Setembro as outras mil libras; e que assi o ffezessedes

em cadahuum ano uos e todolos outros meus almoxerifes que depos uos hy ffossen. E pera os auer melhor paradas, mandemos (*sic*) que lhos fezessedes auer polas rendas dos meus regaengos de Freelas e de Unhos e de Sacauem e de Camarati, e que costrengessedes os rendeiros, ou aqueles que por mim ouuessem de veer esses regaengos, que lhy pagassem em cadahuum ano essas tres mil libras. E agora micer Manuel enuyou me dizer que uos dissestes que lhy nom dariades nada per essa mha carta, porque nom dizia hy que lhas dessedes senom das rendas dos ditos regaengos, e que uos nom auyades hy de ueer esses regaengos. E semelha me que dizedes sen razom, ca lhy nom paraua en essas libras nos ditos regaengos se nom pera as auer per i melhor paradas, e que outrem aia de ueer essas rendas, sabedes uos que mandaua eu que lhas fezessedes dar de quem quer que as ouuesse de ueer, e que os costrengessedes que lhas dessem ca eu lhas receberia en conto de mays, que mha uoontade era que onde quer que as podessedes auer que lhas dessedes. Por que uos mando que lhy facades logo dar as ditas mil libras que ouuer d'auer por Janeiro, tam bem desas rendas d'esses regaengos come onde quer que as possades auer das mhas rendas de Lixboa, e que trabalhedes como lhy facades paga das outras onde quer que as possades auer aos tempos que son conteudos em essa mha carta. E mando los outros meus almuxerifes que depos uos hy forem que assy o ffaçam. E uos scriuaaes screuede em uossos liuros commo lhas pagarem e de quaes rendas, pera as receber eu en conto aos almuxerifes ou aos rendeiros, ou aa queles que por mim ouuerem de ueer os ditos regaengos a quaesquer que lhos pagarem unde al nom façades. E o dito micer Manuel tenha esta carta.

Dante en Sanctaren, VII dias de março. El-Rey o mandou. Joham Domingues a ffez. Era M.CCC.L. e cinque anos.

Steuam da Guarda.

XIV.

Carta di donazione del castello, e della villa d' Odimira e delle rendite di Algues, fatta a Manuele Pessagno dal re Dionigi.

1319, 24 settembre.

(*Arch. cit. Lib. cit. fol. 127*).

En nome de Deus, amen. Sabham quantos esta carta virem como eu Don Denis, pela graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue, e enssembra com a Reyna Dona Jsabel mha molher e con o Inffant Don Affonso nosso filho primeiro herdeiro, entendendo por seruiço de Deus e meu, e prol e onrra da mha terra, d' auer hobrigado vos micer Manuel Peçanho de Genoa meu Allmirante e meu vasallo e os vossos socessores pera ficardes na minha terra e seruides mim e os meu sucessores que forem Reys en Portugal no offizio do Almirantado; tine por bem de uos fazer meu Almirante, e vos ficastes entom por meu vassalo, e obrigastes uos por uos e por uossos sucessores a mim e aos meus sucessore que tenessedes senpre viinte homens de Genoa sabedores do mar, pera nos seruirem per mar nas nossas galees quando comprisse; e que enquanto andassem em meu seruiço ou dos meus sucessores, que lhys pagassemos nos sas soldadas e quitações; e quando nom andassem en nosso seruiço, que uos e uossos sucessores os mantenedes e uos seruides deles, assi como mays compridamente he conteudo nos priuilegios que antre mim e uos forom feitos, en que conta per qual guisa uos e uossos sucessores, deuedes seruir mim e os meus sucessores com os ditos homens per mar, e outrossi per terra hu nos fossemos com nossos corpos; e eu por estes seruiços a que me uos obrigastes, tine por bem de uos fazer doaçom puramente das mhas casas e terreo da Pedreira hu morauam os Judeos en Lixboa; e demays demos em nome de ffeu que ouessedes en cadahuum ano tres mil libras de portuguezes pelos meus regaengos de Freelas e de Hunhos, Sacauem e de Camarati, e que este feu e o officio do Almirantado herdassem aqueles uossos sucessores que de uos descendessem

que fossem baroes liidemos e leigos, e taes pera seruir mim e os meus successores como dito he, assi como sse conten mays compridamente nos sobreditos priuilegios que antre mim e uos son feitos.

Agora ueendo eu que este ordiahamento deste preito, que e firmado antre mim e uos, he perdurauel e dura sempre, querendo Deus em nos e em aqueles que de nos decenderem; porem querendo eu catar maneira de maior firmança, como a este feito perteece, tini por bem que este feu fosse posto en herdade ou em terra certa, que he mays comuenhauel pera seer dada en ffeu que os direitos que uos eu de começo assineey pelos sobreditos regaengos des i por que a mim compre que os ditos regaengos fiquem a mim eisentos que nom aiades uos nem uossos successores per eles as ditas tres mil libras, outrossi porque eu prometi a uos quando comigo ficastes que este feu que uolo desse en terra en alguna villa ou em algum logar pobrado e boom tanto que o podessen fazer. Por todas estas razoes, assinaadamente querendo uos fazer maior graça e mercee por grandes seruiços que mi uos fezertes, en guisa que uos e os uossos successores que este feu herdarem aiades mateença onrrada como perteece a este officio do Almirantado; tenho por bem de uos dar logo e outorgar por jur de herdade o meu castello e a mha uila d' Odimira com todos seus direitos e rendas e perteenças, assi como o eu ey e de direito deuo auer, e com a justiça e com todo jur e jurisdiçom e senhoryo real que eu ey e de direito deuo a auer, saluo o montado dos gaados do termho d' Odimira, que deue seer meu e dos meus successores como agora he. E as apelações do dito logar deuem uiir a uos e a uossos successores que o feu herdarem, quando fordes na mha terra ou aa quelles que uos leizardes en uosso logar; e de uos e deles uiir a apelaçom a mim e aos meus successores como se husa e aguarda en totalas uilas e logares do meu senhorio. E uos e uossos successores deuedes colher mim e os meus successores que forem Reys en Portugal no dito castello e uilla pagado e hydrado com poucos e com muytos cada que nos comprir. E outrossi deuedes d'el ffazer guerra e tregoa e paz per meu mandado e dos meus sucesores. E outrossi,



sse hy forem achados ueiros de metaaes, seerem meus e dos meus successores. E nom deuedes hy colher nem deffender os meus emmiigos, nem nos emmiigos da mha terra o ssabemdas. E tanto que o souberdes nom nos teerdes hy mays. E outrossi se hy aportarem per mar naues ou barcas com cousas que tragam de França ou d' Alemmana ou d' outras partes, que a dizima real seia ende minha e dos meus successores. E uos deuedes a auer a dizima do pescado que hy portar, e todolos outros direitos que nom tangem aa dizima real. Outrossi uos dou e outorgo pos jur d' herdade o meu regaengo de Alquez da par de Lizboa, como parte pela agua d' Alcantara e como parte com outro meu regaengo d' Ueiras pelo rio de Ninha, e como parte com nas herdades que eu dei d' esse meu regaengo d' Alquez ao meu mosteiro de ssam Denis d' Odiuelhas, e como parte com outros hereos d' arredor, com que de direito deue partir, assi como ora eu ei esse regaengo d' Alquez e de direito deuo a auer, e com o senhorio e iurisdiçom dos homens que moram e morarem en esse regaengo; e que possades hy poner juiz e vigairo de uossa maa, assi como ora hy anda, e as apelaçoes d' esses juiz e uigairo deuem hyr primeiramente a uos e a uossos successores, e de uos e deles uuir a mim e a meus successores como dito he; e que aiades todolos direitos e sendas que eu ey e de direito deuo a auer en esse regaengo, saluo huum almargem en Alquez que e meu stremado onde ei prado pera os meus caualos, que nom uay en esta donaçom, e que deue ficar a mim e a meus successores pera nossos caualos.

E uos nem uossos successores nom deedes uender nem dar nem em nenhuma maneira alhyar os ditos castello e villa e regaengo, nem parte deles, mais ficarem sempre entregamente a uos e a uossos successores que o feu herdarem, pera seruir por elles mim e os meus soccessores pelas maneiras e condiçoes que sson conteudas nos ditos priuilegios, que o auiaades de fazer pelas ditas tres mil libras; pero que tenho por bom por que este regaengo d' Alquez pode comprar a mim ou a meus successores, que sse eu ou meus successores dermos a uos alguna villa ou logar pobrado e boom, a praximento nosso e uosso ou dos nossos successores,

em cambho por el, que seia aguisado que uos tomedes a cambho por el, pelas condiçoes sobreditas per que uos dou o dito regaengo e leixardes a nos o dito regaengo.

E sse uos ou uossos sucessores en este regaengo comprardes algunas herdades d'aqueles que as hy am foreiras, e hy fezerdes alguna benffeitoria, que seiades teudo de leizar a mim ou a meus sucessores todo aquello que hy comprardes ou ganhardes, com a benffeitoria que hy fezerdes sesse o regaengo, e nos tornar per cambho como dito he, pagando-uos nos ante o que uos custarem e a benffeitoria que hy fezerdes.

E quero e mando que os sobreditos priuilegios que forom feitos antre mim e uos quando loguo comigo ficastes, que ualham e tenham e estem em sa força pera sempre antre nos e nossos sucessores, saluo en as ditas tres mil libras que nom deuedes auer pelos ditos regaengos de Fíreelas e d'Unhos e de Sacauem e de Camarati, nem uolas deuo eu nem meus sucessores a dar, pois que uos eu dou os sobreditos logares d'Odemira e d'Aliez, que ualem tanto e mays que eles; por que prougue a mim de uos fazer hy mayor graça como dito he.

E sse per uentura contecesse que uos micer Manuel, ou uossos sucessores que este ffeu herdarem, nom leizassem a ssa morte filho barom liidimo e leigo que seia pera em esto seruir, ou hy nom ouuesse outro herdeiro barom liidimo e leigo que de uos decenda liidimamente per derecha linha, que entom o dito feu se torne aa Corõa do Reyno de Portugal sen contenda nemhuna.

E por que depouys alguuns poderian poer contenda en huna palavra que he conteuda nos priuilegios que ante forom feitos, e en estes outrossy, hu diz que se hy ficar herdeiro barom liidimo e leigo que seia tal pera seruir en este officio, que este herde o ffeu, e sse hy tal nom ficar que sse torne o ffeu aa Corõa do Reino; e se alguuns per soteleza de vogaria queriam dizer que nom era pera seruir, o que ficasse menyno sen reuora e que nom deuya an o ffeu poijs nom podia seruir, e eu pera tolher esta duueda declaro o en esta guisa, que ali hu diz que seia tal pera seruir, que sse entenda que seia saano de seu corpo e de sseus membros e per mingua de hydade nom perder nada de seu direito

nem leize por em d'herdar o ffeu ou el ou o sseu totor darem outro que seia conuenhauil que siruha, por el quando a mim ou a meus successores cunprise seu seruiço. E sse el ou seu totor nom poder auer tal que por el siruha, que eu ou meus successores catemos algum caualeiro conuenhauil pera servir en logar do que ficar sen reuora quando a nos comprir seu seruiço, e pague lhy o totor pola hyda que fezer en nosso seruiço como for aguisado. E esto se faça quando a nos comprir seu seruiço en quanto o menyno nom for de reuora pera servir per si. E quando o mayor filho fosse tolheito do corpo ou dos membros, que nom fosse pera servir, este officio do Almirantado tornesse o ffeu ao outro seu irmaano depoz el, se o oouer, ou a hjo ou a ssobrinho que seia saano, pera servir como dito he, e que seie descendente de uos micer Manuel e o mays chegado a uos per linha direita, descendendo de uos liidimamente.

Eu sobredito micer Manuel conhecendo a uos sobredito senhor Rey senhoryo e uassalagem que uos ei feita, e muitas mercees que de uos receby e recebo, polas quaes uos de nosso senhor Deus boom galardom e guise a mim sempre que uolo possa servir, outorgo e prometo por mim e por meus successores que este feu herdarem a comprir e aguardar todas estas cousas de suso ditas e cadahuna delas, que nunca uenha contra elas; e conhosco que assi passou todo esto antre uos sobredito senhor Rey e mim e como en esta carta deste priuilegio he conteudo e assi ficon firme antre nos.

E eu sobredito Rey Don Denis assi o prometo aguardar por mim e por meus successores, e que nom uenha contra esto. E os meus successores que o assi aguardarem e fezerem aguardar, nom lhy metendo hy escatima nem pontaria nem outro enbargo, a beençom de Deus e a minha seia sempre com eles. E os que en outra maneira fezeren nom na aiam, nem lhys seia outorgada. E pera esto seer firme e estauel pera senpre, e nom uiir poys en duuyda, mandey ende fazer duas cartas d'uum teor, e seelar do meu seelo do Chunbo; e das quaes eu e uos micer Manuel deuemos teer unhas.

Eu micer Manuel soescrui en cada huna delas o meu nome com mha maaõ.

Dante en Benfica, a par de Lizboa, XXIII dias de setembro.  
El Rey o mandou . . . . . a fez. Era M.CCC.L.VII anos.

---

XV.

Il re Dionigi, a petizione di Manuele Pessagno, conferma i « fueros », costumi ed usi di Odimira.

1321, 22 febbraio.

(Arch. cit. Lib. cit. fol. 134)

Dom Denis pela graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta uirem faço saber como eu ouesse dado o meu castello e a villa de Dimira a micer Manuel meu Almirante e a seus sucessores, con sseus termhos e perteenças, e com o sseu senhoryo dos homens que moram em esse logar ou morarem de aqui adeante, per raxom do offizio do Almirantado em que me eles an de servir. Agora o dito Almirante me disse que a el prazia que os boons fforos e costumes e husos quo o concelho d' Odimira ouerom no tempo d' el Rey Dom Affonso meu padre (1) e no meu, que lhy fossem aguardados, e pediu me por elles mercees que lhy confirmasse. E eu sen preuizo e sen dano do meu Almirante e dos seus sucessores, e sen embargo da doaçom e juridiçom que lheu dei e esse logar, querendo fazer graça ao dito concelho d' Odemira, outorgo e conffirmo a eles seus foros e husos e costumes boons que ouerom no tempo del Rey Dom Affonso meu padre e no meu. En testimonyo desto mandei lhys dar esta mha carta seelada do meu seelo do Chunbo.

Dante en Sanctaren, XXII dias de ffeureiro. El Rey o mandou. Joham Martinez a ffez. Era M.CCC.L.IX anos.

Steuam da Guarda.

(1) Alfonso III.

XVI.

Privilegio di giurisdizione, in materia di reati, concesso dal re Dionigi a Manuele Pessagno.

1321, 14 aprile.

(*Arch. cit. Libro I di Don Fernando, fol. 19*)

Dom Denis pella graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta virem faço saber como fosse duuida antre micer Manuel meu almirante e Fernam Rodrigues meu alcayde de Lizboa sobre algunas cousas que lhe o dito alcayde tomava a jurdiçom do Almirantado; e sobre agrauamentos que dizia que os seus homens e os alcaydes e arraezes e petintaes que som da soa jurdiçom recebiam dos homens do alcayde; sobre outras cousas em que dezia o alcayde que o almirante e os seus pasauam o mais do que deuiam contra o seu offitio. E pera eu sobr' esto determinar fiz viir perante mim o dito Almirante e o dito alcayde, e ouui o que cada huum delles dizia, e achei que algunas cousas que hi recreciam mais que deuiam da huna parte e da outra que nom fora a culpa de nehuns delles, mais que os seus homens delles mouerom alguas tençoones e palauras de que a elles nom prougue, e que elles que o partiram como deuiam. E por nom recrecerem depois antre elles com contenda nem antre os seus homens sobre as cousas que pertencerem aos offitios de cadauum delles; tine por bem de mandar a cadauum delles como se mantinesem e como o fizesem manter aos que steuesem em seus logos em aquellas cousas sobre que era duuida antre elles.

Primeiramente tenho por bem e mando que os priuillegios e cartas que o Almirante e os alcaydes e arraezes e petintaes ouuerom dos Reis onde eu uenho, e de mim, que lhe seiam aguardados como milhor forem em tempo dos outros Reis onde eu venho e no meu, e dos outros almirantes e alcaydes que em Lizboa ouue. E porque os ditos alcaides das gallees, arraezes e pitintaes ham cartas e priuillegios que respondam e façam direito perante o seu almirante e perante o seu alcaide do mar, saluo em

feito crime que deuem seer da jurdiçom do alcaide e dos aluaziis; e ho dito Almirante dizia que os prendia por qual cousa quer sem mericimento, e que por cousas ligeiras em que nom auia morte, nem laydamento, nem perdimento de membro, os faziam iazer em perlongada prisom, e que os nom queria soltar ataa que se stragauam do que auiam; e eu tenho por bem e mando que nos feitos que nom forem de crime, seiam da jurdiçam do seu almirante, como he contheudo em essas cartas e priuilegios, que por estas nom seiam presos nem ouuidos senam per seu almirante ou per o seu alcayde do mar. E por querellas de morte, ou de alaydamento, ou de perdimento de membro, ou por chagas, ou por causa que mereçam justiça em seus corpos, seiam presos e ouuidos e julgados pello alcayde e aluaziis. E esto nom se faça per achaques, nem malliciosamente pera espeitar nem derran, car os homens do mar e liurem nos sem deteença, que nom jaçam com perlongada prisom sem direito. Pero tenho por bem e mando, que se por algunas chagas forem presos, que tanto que os chagados forem sanaos, ou sem perygo, o que alcayde do mar ao almirante, ou ao seu alcayde do mar por fiadores, que façam corrigimento perante os aluaziis como acharem per direito. E ho alcayde nom os tenha mais presos despois que os fiadores derem. E por outras querellas ou demandas que nom seiam de crime, nom seiam presos nem ouuidos senam per o almirante ou per ho alcaide do mar como dito he. Outrossy tenho por bem e mando, que as armas que trouerem os homens do mar, dello dia que lhe començarem a dar os soldos ataa que se vaa na frota, que lhas nom filhem ho alcayde nem os seus homens. E depois que a frota tornar, nom as tragam mais. Pero tenho por bem que lhas nom filhem esse dia que chegarem. E se lhes acharem trager as armas defesas fora deste tempo, mando que os homens do alcayde lhas tomem. E se lhas nom quiserem leizar e per esta razom prenderem alguum que seia alcayde de gallee ou ou arraez ou petintal, leuem nos perante o Almirante ou perante o seu alcayde do mar, e filhem lhe a arma e leuem na ao alcayde, e lesem esse homen que for alcaide de gallee ou arraez e petintal ao almirante ou a seu alcaide do mar, pera lhe estranharem o atreuimento que fizer, nom querendo leizar a arma de-

fesa ao homen do alcayde, mais por esto nom ho leuem ao castello se nom chagarem ou ferirem nehuum com essa arma. E outrossy eu tenho por bem e mando que a carta da mercee que eu fiz ao almirante, per que ho alcayde nem os seus homens nom entendesem com el, nem nos seus aquelles que fossem seus uestidos e gouernados, nem em seu bairro, que lhe seia aguardado; pero tenho por bem, que se os homens do almirante fixerem algum maaõ feito per que mereçam morte, ou chagarem algum homem, e os hi achar em no feito ho alcayde ou seus homens, mando que os prendam e os leuem ao Almirante. E se for cousa de morte, ou per que mereça justiça nos corpos, mandes os entam ho Almirante ao alcayde e aos aluaziis que façam em elles aquella justiça que merecerem. E se for cousa pera corrigimento, o Almirante faça fazer o corrigimento em tal guisa que se nom agrauem ende aquelles que o ouuerem de receber. E se alguuns desses maaos fugirem e nom forem achados no feito, entam fren-temno ao Almirante que os mande poer em recado pera se fazer delles direito e justiça ou corrigimento segundo o feito for. E se o assy nom fizer entam emuien no dizer ao alcaide pera mandar ou fazer correger como entender per direito; e em outra guisa nom entenda o alcaide, nem seus homens nos homens do Almirante em nehuna outra cousa. Outrossy tenho por bem, que quando alguuns que mal fizerem em na villa e se acolherem ao bayrro do Almirante, que alcayde ou seus homens o façam saber ao Almirante ou aaquele que esteuer por elle, que lho recade e que lho de, ou senam que lhos ponha fora nom scondidamente mas em guisa que os possam tomar os homens do alcaide. E em outra guisa nom entre os homens do alcaide em seu bairro, nem façam nehoom desaguisado ao Almirante nem a nehuum dos seus. Outrossy o alcaide nom filhe por este entendimento, e por nom auer de entender em nos homens do Almirante, que nom aia por esto dentender nos outros da terra que lhes mal fizerem; e mais mando a el que aquelles que souber que lhe fazem mal ou desaguisado fezerom, que lho estranhem nos corpos e nos aueres com justiça e com direito segundo o feito for. E em testemunho desta mandey dar esta carta ao Almirante, e ao alcaide outra.

Dante em Sanctarem, XIII dias d'abril. El Rey o mandou. Joham Martinez a fez. Era de mil CCCL e noue anos.

---

XVII.

Aumento di mille lire nell' annuo assegno conceduto al Manuele Pessagno.

1322, 13 giugno.

(*Arch. cit. Lib. cit. fol. 142*)

Dom Deniz, pela graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta virem faço saber como entendendo eu por seruiço de Deus e meu e prol de mha terra, tomey micer Manuel Peçanho por meu Almirante, e figi o obrigar que me seruisse no officio do Almirantado, e pugi lhij por feu tres mil libras em no castello e villa d' Odemira e em no regeengo d'Algues, de Cabo de Lizboa, de que lhy eu fiz doaçom em nome do dito feu; e el fficou e obrigou si e seus sossessores, que o ffeu herdarem, pera seruir mim e os meus suscessores, que fforem Reys em Portugal, em no dito officio do Almirantado polo dito feu, pelas maneiras e condiçoens que son conteudas nos priuilegios e cartas que antre mim e el forom feitas. E depoyz desto, ueendo eu como o dito Almirante me seruia bem e lealmente com muytas cousas e con grandes custas do sseu auer que despendeu per algunas uezes no meu seruiço; tini por bem de lhy poer que tenesse de mi n em cada huum ano duas mil libras en panos, pela maneira que son contadas e aualias os panos dos meus uassalos. Outrossi ssabendo eu a ffazenda do dito Almirante e as custas que el fezera e fazia no meu seruiço, per razom do dito officio do Almirantado, e que o nom podia comprir per aquelo que de mim tynha; e querendo eu que el mantenesse este officio onrradamente e como compria; e ueendo eu que auendo el per que manteer este officio con onrra e como deuya, e que todo sse tornaria em meu seruiço e dos meus suscessores; por todas estas razones, e assinaadamente querendo fazer graça e mercee ao dito Almirante por muytos ser-



uiços que mi el fez; ponho lhy agora mil libras em dinheiros, que as aia de mim e dos meus suscessores, pera sempre em cada huum ano. E tenho por bem que estas mil libras que lhy agora eu ponho, e as duas mil em panos que lhy eu pugi tenp ha, que as aia em cada huum ano pera senpre, sen contas e seu chancelaria, por feu e em nome de ffeu el e os seus suscessores que o feu herdarem, pelas maneiras e condiçoos que soom conteudas nos priuilegios que antre mim e el son feitos, nom lhis mingando nem lhis tolhendo por em nemhuna cousa das tres mil libras que lhy eu pugi de começo por feu em Odemira e no dito regeengo d'Alguez, como dito he, ma ys tenho por bem que todo aiam compridamente. E este acrecentamento que lhy agora eu faço ao dito feu, das ditas mil libras em dinheiros e das duas mil en panos, tenho por bem que seiam junto com no feu das ditas tres mil libras, e que sseia d'aquela condiçom e per aquelas maneiras que o he o das tres mil libras, como he conteudo nos ditos priuilegios. Outrossi querendo (*sic*) e tenho por bem qua estas mil libras em dinheiros, que lhy ora acrecento ao dito feu, que lhas ponha em herdade ou em casas ou en outras possissoens, que as ualham em renda en cada huum ano, e que as tenha o dito Almirante de ssa maa tanto que o eu poder fazer a mha uoontade e aa ssua. Por esto seer certo e nom uiir em duuida, dei lhy ende esta mha carta seelada do meu seelo do Chunbo.

Dante em Lisboa, XIII dias de Juynho. El Rey o mandou. Joham Domingues de Portel a ffez. Era M.CCC.LX anos.

Steuam da Guarda.

---

### XVIII.

Il re Edoardo II d'Inghilterra notifica ad Alfonso IV di Portogallo di avere accolti Manuele Pessagno e Roderico di Domenico.

1326, 15 aprile.

(*Rymer, Foedera etc., vol. II, par. I, pag. 625*)

Magnifico principi domino Alfonso, Dei gratia Portugalie et Algarbe regi illustri, Edwardus eadem gratia rex Anglie etc.

*Società Ligure St. Patria. Vol. XV.*

18

Accedentes ad nos discretos viros Manuelem de Pessaigo et magistrum Rodericum Dominici priorem de Tongia, nuncios Vestre Magnificentie, et nobis vestras litteras presentantes, letanter recepimus; et que in dictis literis continebantur, que etiam ipsi nuncii, iuxta credentiam, eis in eisdem literis traditam, prudenter et eleganter exposuerunt, de tractando super federe coniugali inter vestram et nostram soboles, benigne audivimus, et pleno concepimus intellectu *etc.* (1).

Teste Rege, apud Kenilworth, XV die aprilis (1326).

---

XIX.

Lettera simile dello stesso Edoardo alla regina Beatrice di Portogallo.

1326, 15 aprile.

(Rymer, vol. e par. cit., pag. 626)

---

XX.

Lettere di salvocondotto, concesse da Edoardo II a favore dei suddetti oratori.

1326, 15 aprile.

(Rymer, vol., par. e pag. cit.)

Rex vicecomitibus, ministris et omnibus ballivis et fidelibus suis ad quos *etc.*, salutem.

Cum dilecti nobis Manuel de Pezano, illustris Regis Portugalie admirallus, et magister Rodericus Dominici, prior de Tongia, nuncii prefati Regis (qui ad nos in Angliam, nuper, pro quibusdam negotiis, venerunt), sint de nostra licentia ad propria reversuri, suscepimus ipsos in protectionem et defensionem nostram, ac saluum et securum conductum nostrum *etc.*

Teste Rege, apud Kenilworth, XXV die aprilis (1326).

Per ipsum Regem.

(1) Il progetto di matrimonio cui nella presente lettera si accenna, non si effettuò; perchè il primogenito di Edoardo sposò invece Filippina contessa di Hainaut.

XXI.

Diploma di Alfonso IV, confermativo di quello del re Dionigi in data del 1.<sup>o</sup> febbraio 1317.

1327, 21 aprile.

(Arch. cit. Libro I di Don Pedro I, fol. 7)

Em nome de Deus, amen. — Dom Afonso pella graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta uirem faço saber que eu fiz catar na minha Chancellaria os meus liuros dos registos, e achey em huum delles huum trelado de huna carta registrada, que el Rey Dom Denis meu padre, a que Deus perdoe, dera a micer Manuel Peçanho que fois seu almirante; da qual carta o theor de uerbo a uerbo tal he.

(Segue il documento IX).

E ora o dito micer Manuel Peçanho almirante ueo a mim sobre-dito Rey Dom Afonso, e pedio me por mercee que quisesse ueer e esguardar muito seruiço que el sempre fizera ao dito meu padre e a mim outroussy, e muito seruiço e prol e honrra que sempre per el viera aos Reis de Portugal e do Algarue em todo aquello que el pudera tazer e juntar, e que eu me quisesse del servir e lhe quisesse fazer mercee em lhe outorgar e confirmar a dita carta que lhe el Rey meu padre dera, e que serviria mim e minha terra em todo aquello que elle pudese, assy como auia jurado e pormetido a el Rey meu padre, e como fizera ata aqui. E eu sobredito Rey Dom Afonso, veendo e consirando que todas as sobreditas cousas que el a mim dizia eram uerdade; e porque som certo que sempre querra o meu seruiço diretamente, e toda prol e honrra da minha terra; e querendo lhe fazer graça e mercee a el e a todos seus sucesores que o dito feu herdarem; outorgo lhe e confirmo lhe pera todo sempre por mim e por todos meus sucesores a dita carta del Rey meu padre; e tenho por bem, e mando que a dita carta del Rey meu padre seia comptida e guardada em todo pera todo sempre ao dito micer Manuel almirante, e a todos seus sucesores que dito feu herdarem, assy como na dita carta del Rey

meu padre he contheudo. E em testemunho desto, dey ao dito micer Manuel almirante e aos ditos seus sucesores esta minha carta seelada do meu seelo do Chumho.

Dante em Lizboa, XXI dias d' Abril. El Rey o mandou. Martim Steues a fez. Era de mil CCC e sasenta e cinco anos.

El Rey a uio.

---

XXII.

Lettera commendatizia di Edoardo III d' Inghilterra ad Alfonso IV di Portogallo, in favore di Manuele Pessagno e dei figli di lui.

1332, 24 luglio.

(Rimer, vol. II, par. II, pag. 341)

Magnifico principi domino Alphonso, Dei gratia Portugallie et Algarbe regi illustri, amico suo carissimo, Edwardus eiusdem gratia etc., salutem, et ad vota successus semper prosperos et felices.

Referente dilecto et fideli milite et conciliario nostro, Antonio de Pessaigne, didicimus quod Excellentia Vestra dilectum nobis Manuelem de Pessaigne, admirallum vestrum, fratrem eiusdem Antonii, favoribus et gratiis multipliciter honoravit et habuit, et adhuc habet, nostri contemplatione, regiis affectibus cariorem; de quo Magnificentie Vestre grates et gratias referimus multiformes: votive supplicantes quatenus eundem Manuelem, et Karolum filium suum, ceterosque liberos suos habere velitis amodo, nostri intuitu, specialiter recommendatos, eosque in oportunitatibus jubere in suis agendis de regia benivolentia favorabilius pertractari.

Data apud Wodestoke, XXIII die iulii (1332).

---

XXIII.

Altra dello stesso Re al consigliere Lupo de Ferrariis.

1332, 25 luglio.

(Rymer, vol. II, par. II, pag. 341)

Rex nobili viro Lupo de Ferariis, militi, illustris Regis Portugallie et Algarbe conciliario, salutem et sincere dilectionis affectum.

Referente dilecto et fideli milite et conciliario nostro Antonio de Pessaigne, didicimus quod dilectum nobis Manuelem de Pessaigne, admirallum prefati Regis, fratrem eiusdem Antonii, habuistis et habetis specialiter recommendatum, eique astitistis et assistitis favoribus et auxiliis oportunis; de quo vobis grates et gratias referimus speciales: amicitiam vestram exorantes quatenus preconceptam benivolentiam prosperis successibus continuantes, ipsumque Manuelem ac Karolum filium suum, ceterosque liberos suos, prefato domino Regi recommendare velitis, ipsorumque negotia penes ipsum Regem effectualiter promovere nostris precibus et amore.

Datum apud Wodestoke, XXIII die iulii (1332).

---

XXIV.

Il re Alfonso IV dona a Manuele Pessagno l'amministrazione di alcuni beni ecclesiastici.

1342, 17 aprile

(*D' Avezac, Notice des découvertes etc., pag. 68; Expedit. de Bethencourt, pag. 20*)

---

XXV.

Don Pietro I conferma a Lanzarotto Pessagno i privilegi conceduti dai re Dionigi ed Alfonso IV.

1356, 20 settembre.

(*Arch. cit. Libro I di Don Pietro I, fol. 7*)

In nomine Domini, amen. — Dom Pedro pella graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta uirem faço saber que Lançarote Peçanho meu Almirante, filho de Manuel Peçanho, irmaao de Bertolameu Peçanho almirantes que forom del Rey meu padre, a que Deus perdoe, me disse em como quando o dito Bertolameu Peçanho seu irmaao se finara deste mundo, que o dito Rey meu padre o fezera seu Almirante, porque elle era filho do dito Manuel Peçanho lidimo e major; e leygo que entom hi ouuese segundo era conteudo em huna carta de priuilegio que tijna del Rey Dom Denis meu auoo, a que Deus perdoe, confirmata per el Rey

meu padre; e pedio me por mercee, que vise as ditas cartas e priuilegio que assy os ditos Reis derom ao dito seu padre e irmaao, e a el outrossy e aos seus successores, que lhas quisesse confirmar e aguardar como em ellas e conteudo; e que elle preste era pera me fazer menagem e juramento pella guisa que nas ditas cartas e priuilegio era contheudo, e outrossy pella guisa que a ja auia feita ao dito meu padre, e pera comprir e guardar todas as cousas que hi som conteudas; as quaaes cartas e priuilegio me logo mostrou, do qual o theor de uerbo a uerbo tal he.

*(Seguono i documenti IX e XXI).*

E eu ueendo o que me pedia o dito Lançarote Peçanho, uista e examinada a dita carta e priuilegio, e querendo lhe fazer graça e mercee, consirando seruiços que a mim os sobreditos seu padre e seu irmaao fizeram, e como el he tal que me podera fazer seruiço e gram prol e honrra da minha terra, e por meu natural que he; tenho por bem de lhe confirmar e outorgar e guardar os priuilegios e graças liberdades que som contheudas na dita carta e priuilegio. O qual sobredito Lançarote Peçanho me fez logo menagem e juramento que elle me sirua bem e lealmente, pella guisa que na sobredita carta e priuilegio he contheudo; e outrossy comprira e guardara todallas clausullas na dita carta e priuilegio contheudas. Porque uos mando que aiades o dito Lançarote Peçanho por meu Almirante nos meus Reynos, e façades por el como por meu Almirante e lhe ajudedes a fazer direito e justiça naquello que tange a seu officio do Almirantado unde al nom façades. E em testemunho desto, mandey dar ao dito Lançarote Peçanho esta minha carta seelada do meu seelo do Chumbo.

Dante em Tentugal, XX dias de Setembro. El Rey o mandou. Bertolameu Martiz a fez. Era de mil CCC e nouenta e quatro anos.

XXVI.

Notizia di due carte reali confermative delle rendite di Odimira e d'Alguez, in favore di Lanzarotto Pessagno.

1357, 8 giugno.

(Arch. cit. Libro II di Don Pedro I, fol. 1)

Carta por que o dito Senhor (1) mandou entregar a Lançarote Peçanha seu Almirante as rendas que el ha na uilla d'Odemira, em preço de III mil libras etc. Em Lizboa VIII dias de Junho de mil III e nouenta cinco anos.

Outra tal carta, pera auer as rendas de Lagos.

---

XXVII.

Carta di nomina di Lanzarotto Pessagno ad ammirante maggiore.

1357, 26 giugno.

(Arch. cit. Lib. cit. fol. 2)

Dom Pedro pella graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta uirem faço saber que eu querendo fazer graça e mercee a Lançarote Peçanha meu uasallo, faço o meu Almirante mayor, assy como he contheudo em huum priuilegio del Rey Dom Denis meu auoo e confirmado per el Rey meu padre, a que Deus perdoe, que o el per direito deue a seer, o qual priuilegio eu a el confirmey. E mando a todolos meus uasallos cossairos, e a todollos alcaides e arrayxes, e petintaaes e officiaaes que a este officio pertencem, que façam seu mandado e lhe seiam obedientes, e façam por el como por meu Almirante moor. E el meta alcaides do mar em cada huum lugar; e outrossy alcaides de galees e arrayxes e pitintaaes, aquelles que elle uir e entender que som pera meu seruiço outrossy os possa tirar; e aquelles que o assy fizerem fareilhes

(1) Il re Pietro I.

eu por em bem e mercee. E os que doutra guisa fizerem, lazerar lhe am os corpos e os aueres, como aaquelles que pasam mandado de Rey e de senhor nom obedecendo a seu Almirante. E mando a todollos homens do mar do meu senhorio, que quando el por elles mandar pera meu seruiço, que uenham a seu mandado e façam por el assy como fariam por mim, se eu por elles mandase; e que lhe seiam obedientes e bem mandados, so pena de treíçom; e nom seia nehuum que se por esto amoue da uilla humorar nem saya por em da minha terra pera despois hi tornar. E mando a todallas Justiças dos meus Reynos, que aquele que contra este meu mandado for, que lhe filhem e corpo e o auer, e o tenham todo pera meu mandado, e mo enuiem logo dizer. E em testemunho desto, lhe mandey dar esta minha carta.

Dante em Lizboa, XXVI dias de Junho. El Rey ho mandou. Gonçalo Vasques a fez. Era de mil CCC.LXV anos.

---

XXVIII.

Il re Don Pietro conferma a Lanzerotto Pessagno il diploma del 20 settembre 1356

1357, 1.º luglio.

(Arch. cit. Libro I di Don Pedro I, fol. 7)

In nomine Domini amen. Don Pedro *etc.* A quantos esta carta uirem faço saber que Lançarote Peçhano meu Almirante *etc.* (come nel documento XXV).

E eu ueendo o que me pedia o dito Lançarote Peçanho, uista e examinada a dita carta e priuilegio, e querendo lhe fazer graça e mercee, consirando seruiços que os ditos seu padre e seu irmaao fizerom aos ditos Reis meu auo e meu padre, e como el he tal que me podera fazer seruiço e gram prol e honrra da minha terra, e por meu natural que he, e outrossy como lhe ja el Rey meu padre, a que Deu perdoe, auia feita mercee do dito Almirantado; tenho por bem de lhe confirmar e guardar os priuilegios graças e liberdades que som contheudas nas ditas cartas e priuilegio. O qual sobredito Lançarote Peçanho me fez logo menagem e juramento, que el me sirua bem e lealmente pella guisa que nas ditas



cartas e priuilegio era contheudo; outrossy compriria e guardaria todallas clausullas nas ditas cartas e priuilegio contheudas. E em testemunho desto, mandey dar esta minha carta ao dito Lançarote Peçanho, seelada do meu seelo do Chumbo.

Dante em Lizboa, primeiro dia de Julho. El Rey a mandou. Gonçalo Vaasque a fez. Era de mil CCC noventa e cinco anos.

---

XXIX.

Donazione di un diritto d' ancoraggio fatta da Pietro I a favore di Lanzarotto Pessagno.

1361, 11 marzo.

(*Arc. cit. Libro I di Don Pedro I, fol. 50*)

Dom Pedro pella graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue. A quantos esta carta uirem faço saber que eu, querendo fazer graça e mercee a Lançarote Peçanha meu Almirante, tenho por bem e mando que elle leue a ancoragem dos nauios que portarem nos portos e lugares do meu senhorio e lançarem encora fora, per esta guisa: que elle leue de todollos nauios que assy encorarem de cem tonees ataa cincoenta huna dobra douro: e de cincoenta tonees ataa trinta, leue delles huna meya dobra. E esto leue huna uez no ano, e nom mais. E em testemunho desto, lhe mandey dar esta minha carta.

Dante em Beia, XI dias de Março. El Rey o mandou per Lourenço Steuez seu uasallo. Frauste Annes a fez. Era de mil CCC e LXXXXIX anos.

---

XXX.

Lettera del doge Gabriele Adorno e degli Anziani di Genova al re Pietro I, in favore di Lanzarotto Pessagno che quegli avea privato dell' Almirantado e d' ogni privilegio e condannato a morte (1).

1361-1367

(*Ved. Documenti XXXIV e XXXV*)

(1) Il dogato di Gabriele Adorno cominciò nel 1361, ed il regno di Pietro I finì nel 1367. Fra questi due punti estremi deve dunque porsi la data della presente lettera.

XXXI.

Il re Don Fernando riconosce e rinnova in favore di Lanzarotto Pessagno i privilegi conceduti a Manuele da Don Dionigi il 23 febbraio 1317 e 14 aprile 1321.

1367, 6 novembre.

(*Arch. cit. Libro I di Don Fernando, fol. 19*)

Dom Fernando pella graça de Deus Rey de Portugal e do Algarue a todallas justiças dos meus regnos que esta carta uirdes saude.

Sabede que Lançarote Peçanha meu Almirante me dise que eu lhe dey minha carta de graça, em que lhe fiz mercee e mandey e outorguey que ouese elle e podese auer e osar da jurdiçam nos alcaydes e arrayxes e pintitaaes das minhas gallees, e sobre esses alcaydes arraezes e pitintaaes e homens do mar, ques fo dada e outorgada per el Rey Dom Denis meu bisauoo a esse Almirante e a seos sucesores, assy e per aquella maneyra e condiçoes que he contheudo em cartas do dito senhor Rey Dom Denis, segundo mais compridamente na dita minha cartha he contheudo que em esta razam de mim tem. E diz que ora uos, minhas Justiças, lhe toruades e embargades a dita jurdiçam e lhe ides contra ella, porque dixedes quem em essa minha carta nom som contheudas as cartas do dito meu bisauoo, nem se mostra nem he declarada a jurdiçam que lhe ora per mim he dada e outorgada, e mandado que lhe em esta razam seia aguardada. E pedio me por mercee que lhe mandase dar o trellado das ditas cartas do dito Rey Dom Denis meu bisauoo, pera as elle mostrar, e lhes per nos Justiças seerem guardadas, e lhe nom hirdes contra as ditas cartas e jurdiçam, e sabardes como e per que guisa lha deuedes guardar. E eu, veendo o que me pedia, e porque as ditas cartas do dito meu bisauoo eram scriptas e registradas na minha chancelaria, feze as perante mim viir; e querendo lhe fazer graça e mercee, lha mandey dellas dar o trellado. Das quaes cartas o theor tal he.

(*Seguono i documenti XII e XVI*).

Porque uos mando que ueiades as ditas cartas, e compride as, e guardade as, e fazedes as cumprir e guardar em todo como e pella guisa que aqui he contheudo, e nom lhe vaades contra ellas em parte nem em todo, senam seede certos que a uos me tornarey eu por em, e vollo stranharey nos corpos e aueres graueamente, como aaquelles que vao contra carta e mandado de seu Rey e senhor. E em testemunho desto mandey dar esta carta ao dito Almirante.

Dante em Lizboa, VI dias de Nouembro. El Rey o mandou per Afonso Deminguez e Fernam Martiz seus uasallos. Domingo Fernandes a fez. Era de mil CCC e V anos.

---

XXXII.

Diploma del re Don Giovanni II, portante conferma di concessioni a favore di Manuele II Pessagno.

1484, 10 giugno.

(*Arch. cit. Libro II dei Diritti Reali, fol. 246*)

Dom Joham, per graça de Deus Rey de Portugal e dos Algarues, daquem e dalem mar em Africa. A quantos esta nossa carta uirem fazemos saber que, sendo uago o Almirantado destes nossos Reynos, per morte de Nuno Vaz de Castel branco, que o dicto Almirantado tynha, nos foy requerido per Manuel Paçanha e Ruy d'Abreu, fidalgos da nossa casa, que lhes mandassemos guardar justiça e direito, ques tynham no dito Almirantado, por dizerem que uinam daquella linha a que o dicto Almirantado per direito pertencia; e sobra o dicto requirimento em pessoas com procurações abastantes de suas molheres, em que se continha, a saber: Na de Manuel Paçanha que Maria Rodrigues, sua molher, lhe daua todo seu comprido poder, que por ella e em seu nome podesse contratar e affirmar qualsquer contrautos e aueenças que elle quisesse com nosco sobre o Almirantado destes nossos Reynos, e fazer com nosco quesquer scripturas que pera ello forem necessarias, e prometeo de auer por firme e stauel pera sempre todo o que

o dicto Manuel Paçanha, seu marido, em ello fezesse, segundo mays compridamente na dicta procuraçam era contheudo, a qual parecia seer feyta e assynada per Joham Gomez, nosso tabelliam na uilla d'Eluas, a XXVII dias do mes d'agosto do anno passado de LXXXIII. E na do dicto Ruy d'Abreu, que donna Johanna sua molher lhe daua todo seu comprido poder e spicial mandado, que por ella e em seu nome podesse contrautar com nosco acerca do Amirantado destes Reynos, e podesse fazer sobre ello quaesquer auenças e conueenças que lhe prouesse, e ella prometeya auer por firme e stauel todo o que acerca dello pelo dicto Ruy d'Abreu, seu marido, fosse feito e firmado e contrautado, segundo mays compridamente na dicta procuração era contheudo, a qual parecia seer feita e assinada per Joham Laurenço nosso tabelliam publico em a dicta uilla, a XI dias de março de anno presente de CCCCLXXXIII.

Por bem das quaes procurações, elles em seus nomes e de suas molheres uieram com nosco de seu prazer e contentamento a tal concerto e contrauto como se adiante segue :

Primeyramente que nos damos ao dicto Manuel Paçanha os direitos da Mouraria da dicta uilla d'Eluas, e mais o lugar de Villa Boim, que he junto com a dicta uilla d'Eluas, com todos seus termos e jurdiçam, alcaidaria, padrõados de igrejas, e todalas rendas e direitos que nos no dicto lugar de Villa Boim auemos e a nos de direito pertencem, como tinha Dom Fernando, que foy Duque de Bragança, reseruando pera nos a correiçam e alçada. E o dicto Ruy d'Abreu todolos direitos da Judaria da dicta uilla d'Eluas assi como a nos pertencem, e como os de nos trazia Johanne Scudeiro. E esto lhe damos a ambos em dias de sua uida, como dicto he. E por lhe nos esto assi fazermos elles ambos, e cadahum delles, se deceram do dicto requerimento e demittem de si todo direito e auçam, que elles ambos, ou cada hum delles, tinha ou possa teer no dicto Almirantado, e o leixam a nos pera nos podermos dar a quem nossa merce for; e aquelle ou aquelles a que o nos dermos, per nenhum dos sobreditos Manuel Paçanha e Ruy d'Abreu nam possa seer posto embargo nem contenda alguna sobre o dicto Almirantado, ficando porem resguardado a seus decendentes dos sobredictos Manuel Paçanha e Ruy d'Abreu, ambos ou cada hum

delles , todo direito que elles dizem que tem e tenerem no dicto Almirantado pera o poderem refertar e requerer assi como se concerto ou contrauto com nosco feito nam tenessem.

E em testemunho dello, lhe mandamos dar esta nossa carta do dicto coutranto a cada hum delles para sua guarda. E porem mandamos ao nosso Contador em a dicta Comarca, e a quaesquer outros nossos officiaes e pessoas a que o conhecimento pertencer e esta nossa carta for mostrada, que metam logo em posse ao dito Manuel Paçanha dos direitos que nos auemos e deuemos de hauer na dicta mouraria d'Eluas e assy do dicto lugar de Villa Boim, jurdiçam, rendas e direitos delle, como acima dicto he , e lhe leixem todo liurementemente possuir, auer, arrecadar, pera si e per quem lhe prouuer, assi como sua e como se pera nos arrecadaria per nossos officiaes. E mandamos ao dicto Contador que faça registrar esta nossa carta nos liuros dos proprios da dicta Comarca, pera se a todo tempo saber como lhe esto temos dado e outorgado como dicto he.

Dada em a nossa villa de Santarem, aos X dias do mes de Junho. Fernam d'Espanha a fez. Anno do nascimento de Nosso Senhor Jezus Christo de mil CCCC.LXXXIII.

---

XXXIII.

Diploma del re Don Manuele, per conferma del precedente:

1496, 5 ottobre.

(Arch. cit. Libro e fol. cit.)

Dom Manuel *etc.* A quantos esta nossa carta uirem fazemos saber que por parte de Manuel Paçanha, fidalgo de nossa casa, nos foy apresentada huuna carta del Rey meu senhor, cuja alma Deus haia, da qual o theor de verbo a verbo tal he como se adiante segue:

Dom Joham *etc.* (Documento XXXII).

Pedindo nos o dicto Manuel Paçanha por merce, que lhe confirmassemos a dicta carta na maneira sobredicta; e uisto per nos seu requerimento, e querendo lhe em ello fazer graça e merce,

teemos por bem e lha confirmamos assi como se em ella conthem, saluando a dicta uilla de Villa Boim. E porem mandamos que assy se cumpra e guarde muy enteyramente como em ella he contheudo, saluando a dicta uilla de Villa Boim, como dicto he, porque assi he nossa merce.

Dada em Torres Vedras, a V dias de outubro. André Pires a fez. Anno de mil CCCC.LXXXXVI.

---

XXXIV.

Lettera di Giorgio Pessagno, che fornisce notizie della sua famiglia. — Traduzione sincrona dal portoghese.

1588, 20 marzo.

*(Memorie di alcuni della famiglia de' signori di Passano, pag. 48-50)*

Al Molto Illustre Signor Filippo de' Signori Passano, mio Signore. — A Genova.

Signor,

L'anno passato de 87, essendo nella Corte di Madrid, dove fui a dar conto a Sua Maestà delle cose della città di Ceuta et di quella frontera, dove mi mandò a servirlo per Capitano cinque anni, hebbi una littera di V. S., per la quale mi comandava quello che altre volte m' hauca raccomandato, et era che li mandassi da questi Regni alcuna relatione della descendentia delli Passani antecessori di nostra Casa in questi Regni, et figliuoli di quella che costì tengono, di doue descendono.

Subito risposi a V. S. per via di Nicolò Spinola, notificandoli come mi ritrovava in quella Corte, et che erano molti giorni che andava fuori di mia casa, et auscente da questi Regni: il che fu causa di non aver servito V. S. in questo particolare come m'havea comandato; perchè, come Sua Maestà intrò in questo Regno, fu il primo luoco la città d'Elvas, dove abbiamo nostre case. Mio fratello Gio. Rodriguez Passano et io ne mandò subito, io per Capitano della città di Ceuta, come l' ho detto, et mio fratello

per Capitano della Mina dell' Oro, facendone mercede di tense, o sia rendite, et comende; et ambi fece di suo Consiglio, con altre cose per noi, e per Ambrosio Passano figlio di mio fratello, et mio genero, chè per non haver lui altro herede di sua casa, nè io figli maschi, il maritai con mia figlia per unire insieme le nostre Case et non poner in la mia nomi estranei. N' ha di già dato dui nipoti, uno del nome di suo padre et l'altro del mio. Per il primo mi tiene Sua Maestà fatto mercede di tutto quello che da lui tengo; et mi diede il spachio in Madrid quando vi era.

Venendo poi a mia Casa, non tardai molti giorni che hebbi aviso di come mio fratello era arrivato a questa città di Lisbona, dove si aspettava che ritornasse dalla Mina: con qual nuova mi trasferì quà per visitarlo et aiutarlo in suoi negotij che sopravvennero; in quali restò occupato.

Come quà giunsi, procurai subito di intender la relatione di questa nostra descendentia, quale ricercai nei libri della Nobiltà di questi Regni, et cavata da quelli la mando a V. S.; per quale potrà haver notitia dei successi di questa generatione, et occupationi di carichi che in questi Regni hebbero, benchè molte cose di molta importanza fatte e trattate per loro non siino in questa relatione, perchè li Cronista del Regno et autori dei libri della Nobiltà non procurorno tante particolarità delle cause, ma solamente le vanno continuando in somma.

Con questa relatione mando a V. S. la copia de una littera, che si ritrova in le Croniche del Re Don Pietro di questo Regno, che scrisse a detto Re cotesta Signoria in favore di messer Lansarotto Passano Almirante, che si ausentò da questo Regno per amore de una Dama; per qual littera di detta Signoria il Re Don Pietro lo restituì in suo stato, et att.<sup>o</sup> quanto teneva, non havendo voluto prima farlo a intercessione de altri Principi.

V. S. ne farà gran mercede entro le sue memorie, che saranno molto grandi, comandar a queste piccole nostre in questa sua Casa, che novamenti edifica, poichè siamo figliuoli di quella di V. S., et come a tali ne teniranno V. S. et il Signor Antonio suo fratello per obligatissimi a servirle in tutte le occasioni che se l'offeranno; et ne sarà di gran favore che le SS. VV. habbino me-

moria di noi per comandarne et avisarne alcuna volta di loro sanità e cose, per quali riceueremo molto gusto tutte le volte, che avremo particolari nove di VV. SS.

Mio fratello, io et mio nipote-genero bacio le mani al Signor Antonio et a V. S., che Nostro Signor la molto illustre Persona prosperi con gran stato. Di Lisbona li 20 di Marzo 1588.

Bacio le mani a V. S.

GEORGIO PASSANO (*sic*).

---

XXXV.

Notizie della discendenza di Manuele I Pessagno.

1601, 4 febbraio.

(*Biblioteca Nazionale di Lisbona. Nobiliario ms. di Damiano di Goes*)

Dom Phillipe per graça de Deus Rey de Portugal e dos Algarues, da quem e da lem mar en Africa, Señor de Guinee, e da conquista navegação comercio de Ethiopia, Arabia, Persia, e da India etc. Faço saber que por parte de Johaõ Jacome Espinola me foi presentado huã petição sobre a quel lhe mandoy passar huã prouisaõ, de que todo o treslado e o seguinte.

Diz Johaõ Jacome Espinola que a elle lhe e neçesario o treslado da linhagem dos Peçanhañas assi como se contem no Liuro das nobrezas que estan na Torre do Tombo, e assi mais o treslado de capitullo de Cronica del Rey Dom Pedro em que se contem huã carta da Senhoria de Genova escrita o dite Rey sobre o Almirante de Portugal Lançarote Peçanha pede a Vossa Magestad de lhe mande dar na forma acostumada e R. Merçe.

Dom Phillipe por graça de Deus Rey de Portugal e dos Algarues, da quem e da lem mar en Africa, Señor de Guinee etc. Faço saber a uos Francisco d'Andreada de meu Conselho, meu Cronista moor e Superintendentente da Torre do Tombo, que auendo respeito a o que na petição traz escrita diz Johaõ Jacome Espinola, e uisto o que alegua, ey por bem e uos mando que lhe deis o treslado dos papers de que na dita petição faz menção, conforme as provisões que sobre isso mandoy passar.



El Rey nosso Señor o mandou pelos doctores Laurenço Mourão homem e Melchior do Amaral, ambos de seu Conselho, e seus desembargadores depaso. Francisco Ferrey la a fez em Lizboa, a doze de Janeiro de mil sei cientos, e mi Pero da Costa o fez escrever; e a dita provisãõ era assinada pellos desembargadores do paço nella nomeados e passada pe la Chancellaria, e em cumprimento della se buscon o Liuro das linhagees que fez Damiano de Goez, que foi guarda moor da Tore do Tombo. Esta hum titullo que diz assi: « Paçanhas »; e este titulo esta as folhas quarenta e quattro de dito Liuro; e diz por baixo delle.

Mice Manuel Peçanha foi hum homem muito honrado, genoês de nação, o quel ueio a Portugal a serviço del Rey Dom Dinis, que o fez seu Almirante e lhe poz grandes contias de dinheiro, e lhe deu as casas e bairro coutado, que ora tem o Marquez de Villa Real em Lisboa junto do Carmo. Foi casado com Dona Genebra, filha de . . . . . (1), de que houue estes filhos: mice Carlo Peçanha e mice Bertolameu Peçanha. E por morte d'esta mulher, casou com Leonor Affonso, filha de . . . . ., de que houue estes filhos: mice Lançarote Peçanha.

E mice Carlos Peçanha, filho deste mice Manuel Peçanha, foi Almirante como seu pae; e delle nao temos geração.

Mice Bertolameu Peçanha, filho deste mice Manuel e irmão deste mice Carlos, foi tambem Almirante por morte de seu irmão, e foi casado cum Leonor Gonçalves d'Azeuedo, filha de Gonçalo Gomes d'Azeuedo, alteres moor del Rey Dom Affonso o IV.º, que foi aos Mouros; de que houue huna filha por nome Genebra, que morreu solteira. E esta Leonor Gonçalves, depois do fallecimento de seu marido, foi commendadeira de Santos.

Mice Lançarote, filho de mice Manuel e irmão dos acima ditos, foi tambem almirante per morte de seus irmãos, e foi senhor de

(1) Questa e le successive lacune sono tutte nel citato manoscritto del Goes, ed anche in un altro esemplare che se ne custodisce all'Archivio della Torre do Tombo.

Odemira; e foi casado com Dona Catharina filha de . . . . . , de que houue estes filhos: mice Manuel e mice Carlos e mice Itaõ (1).

Mice Carlos Peçanha, filho de mice Lançarote e irmão deste mice Manuel, foi Almirante por morte de seu irmão; e foi casado com Dona Isabel Pereira filha do Prior do Crato, Dom Alvaro Gonçalves Pereira irmão do Condestabre Dom Nuno Aluares; de que houue alguns filhos que morreram em uida de seu pae, e a Dona Genebra que foi 4.<sup>a</sup> mulher de Dom Pedro de Meneses conde de Vianna e primeiro capitão de Ceita, com a qual este conde houue em casamento o Almirantado, e a Dona Beatrix Pereira mulher de Ruy de Mello senhor de Mello, que por este casamento e por morte de sua cunhada foi Almirante, por ella nao hauer filhos do conde seu marido; e houue bastardo hum filho, por nome Alvaro Peçanha, e assi houue mais bastardas, Beatriz Peçanha mulher primeira de Alvaro da Cunha, fronteiro moor do Algarue, e Catharina Peçanha mulher de Duarte de Mello.

Alvaro Peçanha, filho bastardo deste Almirante, foi casado com Dona Isabel da Cunha, filha de Dom Alvaro Vaz d'Almada, primeiro conde d'Abranches; de que houue estes filhos: a Diogo Peçanha, e a Dona Simoã mulher de Pedro Vaz Corte Real, e a Dona Joanna mulher de Fernão de Queiroz. E por morte d'esta mulher, casou com Dona Micia, filha de Vasco Earmes Corte Real, de que nao houue filhos: e antes de ser casado com estas mulheres, foi casado com Beatriz Valente, irmaa de Ruy Valente prouedor do Algarue, de que houue hua filha por nome Genebra Peçanha, primeira mulher de Alvaro da Cunha fronteiro mor do Algarue, e Catharina Peçanha mulher de Duarte de Mello.

Diogo Peçanha, filho deste Alvaro Peçanha, foi casado com Dona Simoã Correia, filha de Pedro Correia almoxarife de Tauiira, de que tem estes filhos: Alvaro Peçanha, Duarte Peçanha,

(1) Nell' esemplare della *Torre do Tombo*, leggesi di più questo: « Mice Manuel filho d'este mice Lançarote foi tambem almirante por morte de seus irmaos; e delle nao sabemos geração ».

e Dona Isabel mulher de Francisco Pereira, filho de Joao Pereira, que era filho de Diogo Pereira Bochim d'Alcunha.

Mice Itaõ Peçanha, filho do Almirante mice Lançarote e irmão dos Almirantes mice Manuel e mice Carlos, foi casado com . . . . . d'Abreu, de que houue estes filhos: Joaõ Rodrigues Peçanha, e Martim d'Abreu, e Catharina Peçanha, mulher de Lopo Vaz de Castello Branco, alcaide mor de Moura e monteiro mor del Rey Dom Joaõ o primeiro e del Rey Dom Duarte.

Joaõ Rodriguez Peçanha, filho d'este mice Itaõ, foi casado com Isabel Fernandes filha de . . . . ., de que houue estes filhos: Manuel Peçanha e Genebra d'Abreu, mulher de Joaõ da Silua alcaide do castello d'Eluas, e Senhorinha d'Abreu mulher segunda de Martin d'Oliueira, senhor do Morgado d'Oliueira d'Euora (1), e Catharina Peçanha mulher de Esteuam Barroso; e por morte deste marido foi mulher de Ruy Pires Saluado.

Manuel Peçanha, filho deste Joaõ Rodriguez, foi casado com Violante de Boim, filha de Affonso de Boim; de que houue huna filha por nome Beatriz Peçanha, mulher de Martim Affonso de Sousa d'Eluas; e por morte d'esta mulher, casou com Maria Rodrigues filha de Fernão Rodrigues Alardo de Santarem, e irmaa de Ruy Barba o uelho e de Jorge Correia commendador do Pinheiro; de que houue estes filhos: Joaõ Rodrigues Peçanha e Francisco Peçanha, que mancebos solteiros morreram na India com seu pae, e Ambrosio Peçanha, e Fernao Rodrigues Peçanha, e Dona Filippa, mulher de Bastiaõ de Sousa filho de Ruy d'Abreu, que foi alcaide mor d'Eluas, e Dona Isabel mulher de Joaõ Jusarte alcaide mor d'Auis; e por morte d'este marido, casou com Francisco d'Azeuedo alcaide mor de Cintra; e Aldonça Peçanha mulher do doutor Pedro Ferreira, desembargador da Casa da Supplicação; e houue bastardos Aluaro Peçanha, que tambem morreu na India solteiro, e Clara Peçanha mulher de Esteuam de Valladares.

(1) Nell' esemplare del Tombo: « Genebra de Abreu mulher segunda de Martim d'Oliueira, d'Euora ».

Ambrosio Peçanha, filho deste Manuel Peçanha, he casado com Dona Beatris filha d'Alvaro de Boym, de que tem estes filhos: Johão Rodrigues Peçanha, e Fernão Rodrigues, e Manoel Peçanha.

Fernão Rodrigues Pençanha, filho de Manuel Peçanha e irmão d'Ambrosio Peçanha, he casado com Beatriz Pereira filha de Francisco d'Azeuedo irmão do Almirante Lope Vaz d'Azeuedo; de que tem estes filhos: (*sic*).

Martim d'Abreu, filho de miche Itam e irmão de Johão Rodrigues Peçanha, foi casado com Beatriz de Silua filha de . . . . de que ouue estes filhos (*sic*): Ruy d'Abreu.

Ruy d'Abreu, filho deste Martim d'Abreu, foi algun tempos alcaide moor d'Eluas, e foi casado com . . . . . filha de Affonso de Boym, de que nao ouue filhos; e por morte desta molher, casou com Dona Joanna de Sousa filha de Joaõ de Sousa e irmão de Martim Affonso de Sousa d'Eluas, de que ouue estes filhos: Johão Gomes d'Abreu, que mançebo solteyro morreo na India, e Dona Maria molher de Anrique Anriques alcaide moor de Fronteyra. E per morte desta molher, casou Ruy d'Abreu com Dona Catherina filha do Chanceler moor, o doutor Johão Texeyra; de que ouue estas filhas: Dona Isabel, molher de Pero de Silua filho de Fernão da Silua irmão do Conde de Portalegre o uelho; e Dona Beatriz molher de Francisco da Cunha criado do Duque de Braganza; e ouue bastarda Beatriz de Silua, molher segunda de Alvaro Pegado.

Joaõ Gomez d'Abreu, filho deste Ruy d'Abreu, foi casado com Dona Margarida de Viljena filha de Manuel de Melo alcaide moor de Oliuençe; de que nao ouue filhos.

Bastiaõ de Sousa filho de Ruy d'Abreu e irmão de Johão Gomez, he casado com Dona Phillipa filha de Manuel Peçanha; de que tem estes filhos: Antonio de Sousa, e Manuel d'Abreu que he o mays d'Abelho, e Ruy de d'Abreu, e Dona Aña, e Dona Maria.

Manuel da Breu, filho deste Bastião de Sousa, e casado com Dona Phillipa filha de Pero de Silua o d'Eluas.

Antonio de Sousa, filho de Bastião de Sousa e irmão de Manuel d'Abreu, e casado com Dona Maria filha de Antonio de Brito; de que nao dis mais o dito Liuro sobre esta geração.

E no Liuro emque estão escritas as Cronicas do Rey Don Pedro, octauo Rey destes Reynos, e del Rey Dom Fernando seu filho, as folhas oito das ditas Cronicas esta huã rubrica que diso assi:

§ Como el Rey mandava matar o Almirante, e da carta que lhe enbiou o Duque e Comun de Genoa rogando por elle; e por baixo desta rubrica dis assi:

El Rey Dom Pedro queria gram mal a alcuetas e feiti-ceyras, de guisa que por as justiças que en ellas fazia muz poucas usavaõ de teis officios; e sendo en nal Beia soube que huã chamada per nome Ellena alcouotara ao Almirante huã molher com que el dormira, a que diziaõ Violante Vasques; e mandou logo el Rey quemar aa alcoueita, e ao Almirante Lanzarote Peçanho mandaua cortar a cabeça. E peroo os do seu Conselho trabalhasem muyto por o liurar de sua sanha, nunca o poderom com elle postar, em tanto que o Almirante fogio e foi amorado, e partie dellos, por longuos tempos perdidas suas conthias e todo seu bemfazer e officio. E non sabendo remedio que sobresto teer, ouue acordo de mandar pedir ao Duque e Comun de Genoa que escreuissem por el al Rey que fesse sua merce de lhe perdonar. Os Genoeses ueendo o recado do Almirante, escriueron al Rey que perdesse della sanha; e a carta de Gabriel Adurno Duque de Genoa e dos Ançiaõs do Conselho dessa cidade dizia em esta guisa:

Prencipe e Senhor muy claro, de grande e Real Magestades guardada. A benignidade muytas vezes se tempera por mansidõe, e o modo e riguor da justiça, e a piedosa consijra com trabalha sempre de renouar as bõas amisades antiguas; e se bõa cousa he tomar amisades e nouas conheçenças, muyto melhor he, segundo dis o Sa-

bedor, renouar e conseruar as uelhas, dizendo que o amiguo nouo non he ygual nem semelhante a o de longo tempo. As quaes rasones nos fazem auer feuzo na vossa grande Altesa, que graçiosamente aja de ueir nossa umildosa supplicaçom, a qual he esta: que a noos foi notificado come o noble caualeiro Dom Lançarote Peçanho uosso Almirante, filso em outro tempo do nobre Barom Dom Emanuel Pazanho digno de bõa memoria, nosso amigo e cidadão, aja cahido em sanha de Vossa Real Magestade mais por enueja d'alguns, que d'el bem nom disserom, que per outras graues maldades que en el se som achadas, segundo corre a comun fama; que per razon bem parece ca nom he do creer ques aya do regrade bõs feitos, quem he gerado e descende de padres que sempre foram emnobreçidos per virtuosos e bõs costumes. E posto que errasse en alguã cousa, muyto deue uossa discreta mansidoeẽ temperar a rigor de justiça, renouando por nouos benefiçios as lealdades de seus antecessores. A qual cousa nos esperando da uossa grande Altezza, a ella umildosamente pedimos que pello que dito es, e nossos affiçados rogos, tenhaes por bem tornar o dito Almirante a graça primeira de seu bon estado; e por esto Vossa Real Magestade auera nos e nosso Comuum aparelhados de ledõ coraçom a todas las cousas que lhe forem praziues. Dat. etc.

Nom embergando esta carta, non podraõ com el Rey que perdesse sanha do Almirante; por emde pois a longos tempos lhe perdoõu el Rey, e foi tornado a sua merce; pello que mando se de a esta taõ intera fee e credito como a os propios liuros donde acyma escrito si tirou os qua es fiçao na dita Torre e foi com elles concertado. El Rey nosso senhor lo mandou per Francisco d'Andrada do seu Conselho, seu cronista moor e superintendente da Torre do Tombo. Miguel Monteyro a fez per Luis d'Aluarengua Figueira, que serue de escrivao da Torre do Tombo. Em Lizboa o dito dias de Feuereyro, anno do Nascimẽto de Nosso Senhor Jesu Cristo de mil seis centos e hum annos. Nao faza duuida nos noue riços que a trasuaõ escritos em branco, por quanto se acharaõ em branco no dito Liuro das geraçoes, e por tanto leuaõ

os ditos riços; nem faza duuyda onde diziaoo os riscados ste Manuel, por quanto todo uayna uerdade fui.

Luis d'Aluarenga Figueira a foi scriuer e sobscriuer.

Francisco d'Andrada.

(L. S.) R.<sup>ta</sup> Alonso de Mora.

Io Bayao de Mogliaõ.

---

XXXVI.

Iscrizioni commemorative delle gesta di Carlo e Manuele Pessagno, fatte scolpire dai Signõri di Passano sulla facciata della chiesa di Santo Stefano in Genova, dopo che nel 1610 ne acquistarono da' monaci cassinensi il giuspatronato.

ANNO DNI : MCCCXXXII : NOBILIS VIR DNS CAROLUS EX DNIS DE PASSANO ARMIRATUS ILLU. || ALPHONSI REGIS PORTUGALLIAE FILIUS : 9 : NOBILIS VIRI DNI EMMANUELIS SARONIS (I) ARMIRATI REGIS || PORTUGALIE UNA CUM EGREGIO DNO EGIDIO BUCCANIGRA ARMIRATO REGIS CASTELLE CUM CLASSIBUS || TRIREMIUM OCTUAGINTA REGUM GRANATE ET MAROCCHI IN BETICA CONFLIXIT ET ARMIRATIS REGUM GRANATE || ET MAROCCHI OCCISIS : XXIII : MAURORUM TRIREMIBUS CAPTIS ALIIS FRACTIS ET IN FUGAM CONIECTIS || MAGNAM DE SARACENIS VICTORIAM DEO OPT. MAX. ADIUVANTE CONSEUTUS EST.

---

MAGNIFICVS ET POTENS DNVS EMMANVEL EX DNIS DE PASSANO ANCHEDIVAE ARCEM || AB IPSO IN INDIA ORIENTALI ERECTAM AB ABDALA TVRCARVM REGIS CLASSIS || TRIREMIVM SEXAGINTA PRAEFECTO OBSIDIONE CINCTAM STRENTA || OPERA DEFENDIT ANNO DNI. MDV. REGIS PORTVGALIAE IN INDIA ORIENTALI || CLASSIS ETIAM PRAEFECTVS MAVRORVM CLASSEM POST || NAVALE CERTAMEN FVDIT ATQ. DEVICIT ANNO DNI. MDVI.

(1) Sic. Forse voleasi scrivere *Simonis* ?







## TAVOLE GENEALOGICHE

§ I. Queste Tavole furono compilate sulla scorta dei documenti che precedono, e sulle norme di più altri, de' quali la Società Ligure non ebbe copia, ma semplici indicazioni sommarie. La raccolta diplomatica del Rymer ha poi fornita la miglior parte delle notizie, che hanno tratto alla dimora ed alle relazioni dei Pessagno nell' Inghilterra, e quasi interamente concernono a quell'Antonio che sotto la monarchia di Edoardo II e Edoardo III ebbe svariati e importanti uffici. Una lettera di Edoardo II al ricchissimo e potentissimo cardinale Luca Fieschi (18 agosto 1319), ce lo rivela anche imparentato coi conti di Lavagna, chiamandolo affine di esso cardinale (*affinis vester*).

I documenti che per la nostra genealogia hanno maggiore importanza, così per la molteplicità dei ragguagli come per la fonte da cui derivano, sono quelli che riportammo ai numeri XXXIV e XXXV. Quest'ultimo, come si è veduto, contiene specialmente un estratto del *Nobiliario* di Damiano di Goes, commendato a' suoi giorni sì come « uomo di grande eruditione, et di maraviglioso ingegno et di singulare curiosità » (1). Però le notizie da lui registrate non sembrano tutte esatte ad un modo. Tace egli infatti di

(1) CASTANEDA, *Historia dell' Indie Orientali tradotta da Alfonso Ulloa*; Venezia, Ziletti, 1577; vol. I. pag. 434 verso.

Lanzerotto II figlio di Ruy di Melo e Beatrice Percira-Pessagno; e nella discendenza di Carlo II e di Alvaro, figlio naturale di lui, commette senza fallo una duplicazione, giacchè tra le figlie dell'uno e dell'altro pone Caterina, maritata con Edoardo di Melo. Si noterà altresì come Alvaro da Cunha, marito a Beatrice sorella di Alvaro, figuri poscia come sposo di Ginevra nata a quest'ultimo da Beatrice Valente. Qui però il doppio matrimonio si potrebbe spiegare con la morte della prima moglie, leggendosi appunto che la sorella di Alvaro Pessagno fu *mulher primeira de Alvaro da Cunha* (1). Vero è che la stessa frase vedesi ripetuta anche per Ginevra, mentre sarebbesi dovuto dire *secunda*; ma la ripetizione si vorrà forse imputare ad una svista del compilatore.

§ II. Gli scrittori genovesi della fine del Cinquecento hanno identificato Manuele I Pessagno e la sua discendenza colla famiglia dei Signori di Passano; ed oggi riescirebbe difficile il giudicare se l'identificazione seguì in tutta buona fede, o se pure l'ambizione e la malizia vi ebbero parte. Da un lato, forse, metteva conto ai Pessagno il nascondere le origini loro, umili e popolari, innestandosi al tronco antichissimo di quei già potenti feudatari della riviera ligustica; d'altro canto, ai Da Passano restituiti di fresco nella primitiva opulenza e nell'avito splendore, mercè l'opera fortunata del celebre Gian Gioachino, potea, non dispiacere che si accreditasse la voce come la gloria di loro famiglia non si fosse eclissata giammai. Al postutto, nel periodo in cui ne tacciono quasi i domestici annali, essi potevano additarla fiorente per una serie di grandi ammiragli al servizio del Portogallo.

Comunque siasi di ciò, la identificazione è stata poi consecrata da due epigrafi iscritte sulla fronte di un vetustissimo tempio (2), ed universalmente accettata mercè la pubblicazione di due opuscoli, seguita in Genova nel 1615 (3); laddove si reca in mezzo

(1) Documento XXXV.

(2) Docum. XXXVI.

(3) *Memorie di alcuni della famiglia de' Signori di Passano ecc.*; Genova, Giuseppe Pavoni, 1615. — *Fede et scritture in lingua portoghese, et poi tradotte in italiano, con quali si fa prova che delli Signori di Passano che uscirono di Genova et andarono al servizio delli Re di Portogallo, . . . sono stati ammiranti*; Genova, Gius. Pavoni, 1615.

l'autorità di Girolamo Conestaggio e d'altri « praticchi della lingua portoghese », i quali « attestano con giuramento (che) il vocabulo Passanha in italiano risponde per Passano » (1). In verità si era in tempi, che per credere sarebbe bastato anche meno di questa così solenne ed esplicita affermazione.

§ III. Chi fosse il padre di Manuele I Pessagno non è fin qui noto per documenti; ma non si potrà mai riconoscerlo in quel Simone qm. Ardoino « huomo honoratissimo », del quale parlano gli atti de' nostri notari ed i registri degli Angioini di Napoli. Dove Simone godette appunto di segnalati privilegi, e rivestì alte cariche: fra l'altre quella di *Straticoto* della città di Salerno, nella quale morì l'anno 1333 (2). — Egli era dei Passano, e non dei Pessagno, sì come tutti possono convincersene mediante la semplice lettura dei documenti originali.

Manuele I, entrato al servizio del Portogallo nel febbraio del 1317, fu dal re Dionigi nominato a coprire la carica di ammirante maggiore, allora vacante per la morte di Nuño Fernandez Cogominho (3).

Severino di Faria tien nota in questa guisa delle cerimonie con le quali era usanza di conferire la investitura dell'Almirantado: « As ceremonias, com que se este officio antigamente dava, segundo el Rey Dom Afonso V no seu *Regimento da Guerra*, era precedendo a vigilia ordinaria na Igreja, que primeiro en todos os actos graves dos cavalleiros se faziao, por offerecerem a Deos suas acções, et com este pio principio terem felice successo. Ao outro dia, vestindose de festa, hia da Igreja ao Paço o mesmo Almirante bem acompanhado, et el Rey recebendoo em salla publica, le metia hum anel no dedo da mão direita, et lhe dava huna espada curta, et lhe entregava na esquerda hum estendarte com as armas reais. E o novo Almirante fazia preito et homenagem a el Rey de o servir bem et lealmente; com que ficava General de todas as frotas et armadas do Reino, et tinha jurisdicção sobre todos os que nellas hiaõ embarcados, para fazer justiça em todos os casos

(1) *Memorie ecc.*, pag. 47.

(2) *Memorie*, pag. 42.

(3) D'AVEZAC, *Note sur la première expédition de Béthencourt aux Canaries*, pag. 20.

que succedessem, et seus mandados se cumpriaõ em qualquer lugar onde chegava com a armada no que para ella pertencia; et para isso tinha seus ouvidores, alcaides et meirinhos, carcereiros, et mais officiais da justiça; et dos alcaides se appellava para o Almirante, et do Almirante para el Rey; et esta jurisdicção començava do dia que sahia do porto com a armada ata que se desembarcava. Os direitos, que tinha o Almirante, eraõ a quinta parte do que cabia a el Rey de todas as prezas que tomava dos inimigos, tirando navios, armas et prisioneiros de merce; o qual, quando el Rey o queria tomar, era obrigado a dar cem livras portuguesas, et dellas tinha o Almirante a quinta parte ».

Segue lo stesso Faria stringendo in breve la somma delle convenzioni speciali intervenute fra il re Dionigi ed il Pessagno. Indi ripiglia: « A micer Manoel, primeiro Almirante, succedeo seu filho mais velho Carlos Paçanha; et a este, por morrer sem geração, seu irmaõ Bartholameu Paçanha, o qual tambem naõ deixou filhos, et le succedeo o terceiro irmaõ Lançaróte Paçanha; et em quanto ello esteve prezo em Castella, teve o titulo de Almirante Dom Joaõ Tello irmaõ da Rainha Dona Leonor. A Lançaróte Paçanha succedeo seu filho Manoel (II) Paçanha; a quem, por naõ deixar filho macho, succedeo seu irmaõ segundo Carlos (II) Paçanha; o qual teve duas filhas: Dona Genebra, que casou com o Conde Dom Pedro de Meneses, primeiro Capitaõ de Ceita, com quem ouve o Almirantado; et por naõ ter della filhos, succedeo no cargo Ruy de Mello, senhor de Mello, casado com a segunda filha de Carlos Paçanha; et por naõ ter della filhos, succedeo Nuno Vaz de Castelbranco, por ser filho de Catharina Paçanha, netta do Almirante Lançaróte Paçanha; et a este succedeo seu sobrinho Lopo Vaz de Azevedo, filho de sua irmana Isabel Vaz Paçanha et de Gonçallo Gomez de Azevedo alcaide mór de Alenquer, o qual teve a Antonio de Azevedo que foi Almirante, et este a Dom Lopo de Azevedo, em cuja linha se conserva esta dignidade ategora » (1).

(1) MANOEL SEVERIM DE FARIA, *Noticias de Portugal*; Lisboa, 1655; Discorso II, § 13, pag. 66-68.  
— L'autore avendo attinto manifestamente a Damiano di Goes, ignora come questi l'esistenza di Lanzarotto figlio di Ruy di Melo.

§ IV. A torto alcuni scrittori hanno voluto negare ogni importante significazione alla nomina di Manuele Pessagno e de' suoi discendenti nella carica d'ammiragli del Portogallo. Il benefico influsso che i nostri concittadini esercitarono sulla marineria di quel Regno non può essere disconosciuto: è evidente, è indiscutibile, se si consideri che per le disposizioni medesime del re Dionigi, confermate via via da' suoi successori, i Pessagno dovettero pure aver seco in ogni tempo venti compatrioti « *sabedores de mar* », e tali da potersi adoperare nelle armate come comandanti e piloti. Non è dunque il caso, ben dice il D'AVEZAC, « *d'un homme isolé, d'une circonstance transitoire* »; ma « *c'est de tout un état-major maritime, c'est d'un système permanent qu'il s'agit, et le roi Denis croyait aviser ainsi au service de Dieu et au sien propre, au profit et à l'honneur de son pays* » (1). — *Entendendo por serviço de Deus e meu, e prol e onrra de mha terra, d'aver obrigado vos miçer Manuel Peçagno de Genoa e vossos successores pera fiçardes na mha terra por meu Almirante* (2). — Così proclamava il detto re nel 1317; e pochi anni dopo (1322) rendeva già testimonianza delle egregie opere compiute da Manuele, soggiungendo: *O dito Almirante me servia bem e lealmente, com muytas cousas e con grandes custas do sseu aver* (3). Le quali dichiarazioni ripeteva del pari Alfonso IV (1327), e confermava per vere (4).

Ma la dignità ufficiale non doveva essere d'ostacolo ai Pessagno, per continuare nella professione, già esercitata in patria, d'armatori e mercanti; laonde Manuele I, nell'atto stesso del suo giuramento a Dionigi riservava la facoltà, sempre che questi non avesse mestieri de' venti uffiziali genovesi, di servirsi *delles em nossas merchandias, e emvyalos a Frandes ou a Genua ou a algunas outras partes com elas* (5).

§ V. Fra l'almirantado di Ruy di Melo di Nuño Vaz di Castelbranco, vuol essere collocato quello di Lanzarotto figlio del

(1) D'AVEZAC, *Note sur la première expédition de Béthencourt*, pag. 20.

(2) Documento IX.

(3) Doc. XVII.

(4) Doc. XXI.

(5) Doc. IX.

detto Ruy, già sopra da noi ricordato; ed è solamente dopo che si estinse con lui la discendenza femminile di Carlo II, che la dignità videsi trasferita nella linea egualmente femminile di Itamo.

Cotesti personaggi non si effettuarono però senza detrimento di un ramo mascolino superstite; perochè di Itamo erano pure rimasti due figli: Giovanni Rodriguez Pessagno e Martino d'Abreu Pessagno. Manuele III di Giovanni e Ruy di Martino proposero adunque le loro querele; e addivennero poscia ad una specie di transazione colla Corona. In virtù della quale rimanevano loro assegnati i proventi della *Mouraria* e della *Judaria* d'Elvas, nonchè la signoria di Villa Boim (1), coll'ampia giurisdizione, i privilegi e i diritti che aveanvi per lo avanti esercitati Giovanni Scudiero e il duca Fernando di Braganza. Il quale accontatosi con Ferdinando il Cattolico e resosi fellone verso Giovanni II, espìò con la morte il proprio delitto.

Egli è certamente a seguito di così fatta transazione, che i discendenti di Itamo si stabilirono in cotesta ragguardevole città dell'Alentejo; e ben presto vi acquistaron la preminenza. Giorgio nipote di Manuele, nella lettera che di lui recammo sotto il numero XXXIV, toccando della conquista di Filippo II, fa rilevare che « come Sua Maestà intrò in questo Regno (1580), fu il primo luoco la città d'Elvas, dove habbiamo nostre case ». E il Conestaggio racconta, che il detto Giorgio e Giovanni Rodriguez fratello di lui erano per l'appunto i capi della fazione che inclinava al Tiberio spagnuolo. « Havevano dalla banda loro molti di quei cittadini, che chiamano *scudieri* »; ed anche questi ultimi Filippo avea guadagnati alla sua causa « già molto prima, per mezzo di fra' Vincenzo Fonseca dell'Ordine dei Predicatori, parente dei Passani (*sic*), famiglia nobile e di seguito » (2).

La storia dei Pessagno d'Elvas si collega ai fasti della marina portoghese, quanto e forse più che quella degli ammiranti loro antenati. Le brevi note da noi iscritte sotto varî tra i nomi che figurano nella Tavola II lo proclamano abbastanza, e dichiarano quali furono le loro relazioni di parentela cogli insigni navigatori cui sono dovute le spedizioni e le scoperte dell'India.

(1) Doc. XXXII e XXXIII.

(2) CONESTAGGIO, *Istoria dell'unione del Regno di Portogallo alla Corona di Castiglia*; Genova, Girolamo Bartoli, 1585; pag. 197.

TAVOLE

LEONARDO

- 1303, 17 aprile. Atto nel quale si ricorda il viaggio fatto dalla nave di lui e del fratello Manuele (Doc. III).  
 1306, 23 ottobre. Insieme col fratello Manuele noleggia due galce per l'Inghilterra (Doc. IV).  
 1313, 2 febbraio, 5 maggio, 13 novembre. Mutuatari di Raffo Galluccio e Lapo di Falcone (Doc. V. VI).  
 1316, 18 gennaio. Compra grano da Antonio Ermirio; e si dichiara: *de Lavania, habitator ad Modulium in contrata Sancti Marchi, venditor claparum* (Doc. VII).  
 1317, 31 gennaio. Spedito a Genova dal re Edoardo II d'Inghilterra, per l'allestimento di cinque navi, che gli sono necessarie nella guerra di Scozia (Doc. VIII).

\*

PESSAGNO LANFRANCHINO

- 1313, 1 giugno. Dal re Edoardo II d'Inghilterra sono raccomandati al papa Clemente V, con lettera nella quale si affermano *clerici* e nipoti di Antonio Pessagno (RYMER, *Acta et foedera*, etc., vol. II, par. 1, pag. 218).  
 N. B. Questa discendenza non è certa per documenti, ma soltanto probabile.

MANUELE I

- 1317, 1.º febbraio. Suo contratto col re Dionigi III il *Liberale*, che lo nomina *almirante*, gli dona il luogo di *Pedreira*, e gli assegna una rendita annua di lire 3000. Carico e feudo siano trasmissibili ne' discendenti. — Manuele giura fedeltà al re, e si obbliga di mantenere al servizio del Portogallo venti genovesi *sabedores de mar* (Doc. IX).  
 1317, 5 febbraio. Altra dichiarazione dell'obbligo sovra riferito (Doc. X).  
 1317, 10 febbraio. Il re Dionigi lo nomina *almirante maggiore* (Doc. XI).  
 1317, 23 febbraio. È confermato dal re in questa carica; la quale passerà nei discendenti, di primogenito in primogenito (Doc. XII).  
 1317, 7 marzo. Il re gli conferma la rendita di lire 3000 (Doc. XIII).  
 1319, 24 settembre. Il re, in considerazione dei *grandes servicos que mi vos fezerdes*, gli dona la villa di *Odimira*, e i *regaengos* d'Algés, coi diritti e la giurisdizione rispettivi (Doc. XIV).  
 1321, 22 febbraio. Lo stesso re, a petizione di Manuele, conferma i privilegi d'*Odimira* (Doc. XV).  
 1321, 14 aprile. È privilegiato di giurisdizione sovra i propri ufficiali e marinai (Doc. XVI).  
 1322, 19 giugno. Il re gli concede altre 1000 lire di rendita, *veendo como o dito Almirante me servia bem e lealmente com muytas cousas e con grandes custas do sseu aver, que despendeu per algunas vezes no meo servico* (Doc. XVII).  
 In questo documento il re afferma anche di avere precedentemente (*temp ha*) assegnate a Manuele altre 2000 lire in panni ecc.; e dichiara che le une e le altre debbono intendersi aggiunte alle 3000 portate dal diploma del 1.º febbraio 1317.  
 1326, 15 aprile. Nunzio in Inghilterra, per trattare del matrimonio di una figlia d'Alfonso IV col primogenito di Edoardo II (Doc. XVIII-XX).  
 1327, 21 aprile. Alfonso IV conferma gli accordi del 1317, e ripete le lodi al Pessagno pei servigi da lui prestati (Doc. XXI).  
 1332, 24 e 25 luglio. Raccomandato, a petizione di suo fratello Antonio, da Edoardo III d'Inghilterra ad Alfonso IV di Portogallo ed al consigliere di costui Lupo de Ferrariis (Doc. XXII e XXIII).  
 1337. Comanda la flotta spedita da Alfonso IV contro il re di Castiglia; ed è fatto prigioniero col figlio Carlo e colle due loro galere dall'ammiraglio Alfonso Gioffredo Tenorio (FERRERAS, *Historre Général d'Espagne*, V. 100; ROMEY, *Hist. d'Espagne*, VIII. 106).  
 1340. Sostenuto fino dal 1337 nel castello di Xeres, è liberato in quest'anno da Alfonso IX di Castiglia (ROMEY, VIII. 152).  
 1342, 17 aprile. Alfonso IV gli dona l'amministrazione di alcuni beni ecclesiastici (D'AVEZAC, *Expéd. de Bethencourt*, pag. 21).

m.

- 1.ª Donna GINEVRA figlia di . . . .  
 2.ª LEONORA ALFONSO  
 (Vedi Tavola II).

PESSAGNINO

- 1316, 18 gennaio. In atto di Gianvino Vataccio dice: *Lavania, frater Leonardi habitator ad Modulium; e fa sicurtà* (Doc. VII).

1312, 8  
 carissim  
 1312, 19  
 tempo  
 1313, 15  
 1313, 5  
 Lange  
 nobis p  
 1313, 19  
 Lanfra  
 1314, 26  
 esso R  
 1314, 4  
 per ac  
 1314, 20  
 grazia  
 1315, 16  
 1316, 12  
 Spedal  
 narchis  
 1316, 6  
 altri p  
 dove s  
 1316, 15  
 1316, 16  
 trattar  
 1317, 19  
 (Id. ib  
 1317, 12  
 la gue  
 1317, 3  
 bile di  
 Aquita  
 1317, 4  
 1317, 8  
 1317, 1.  
 mercan  
 1318, 7  
 1318, 24  
 dite e  
 1319, 18  
 in Vi  
 Spedal  
 detto:  
 1320, 11  
 inglese  
 1320, 19  
 tefice  
 1320, 28  
 1320, 6  
 notific  
 costru  
 San G  
 1320, 11  
 di sor  
 a conc  
 scalcus  
 zioni  
 1331, 3  
 nizzar  
 1331, 21  
 varii  
 1332, 2  
 ad Al  
 1332, 2  
 (RYME



## ANTONIO

- 1312, 8 marzo. Edoardo II re d'Inghilterra raccomanda a Filippo IV di Francia Benedetto De Marini e Edoardo di Gavi, *consanguineos carissimi mercatoris nostri Antonini Pessani de Janua* (RYMER, *Acta et foedera* etc., vol. II, par. I, pag. 159).
- 1312, 19 dicembre. Lo stesso re inglese scrive al siniscalco di Guascogna ed al contestabile di Bordò, accennando come abbia già da tempo assegnato ad Antonio Pessagno *quandam pecunie summam . . . super costumam nostram Burdegalie* (Id., vol. e par. cit., pag. 191).
- 1313, 15 aprile. Altra lettera del re, in cui si rinnova la memoria di questo assegno (Id. ibid., p. 208).
- 1313, 5 maggio. Lettere patenti del re: *Sciatis quod commissimus dilecto mercatori nostro Antonio Pessaigne de Janua maneria de Dynesle, Langenok et de Chelse, cum pertinentiis, in comitatu Herfordie, que fuerunt Templariorum, tenenda quamdiu nobis placuerit, reddendo inde nobis per annum, ad Scaccarium nostrum, tantum quantum alii hacenus inde per comptum suum reddiderunt* (Id. ibid., p. 214).
- 1313, 19 giugno. In considerazione delle benemerenze di detto Antonio, il re scrive al papa Clemente V, raccomandandogli *Pessaignum et Lanfrankinum, clericos, nepotes dicti mercatoris nostri* (Id. ibid., p. 218).
- 1314, 26 maggio. Lettera del re a Raimondo Subeyrain, nella quale tocca di 2000 lire di marchi sterlini passate da Antonio Pessagno ad esso Raimondo, che se ne giovò per pagare un debito contratto verso il cardinale di San Ciriaco (Id. ibid., p. 247).
- 1314, 4 dicembre. Il re accredita presso il vescovo d'Ostia Gilberto Pecche ed Antonio Pessagno, ai quali *secretum aperuimus cordis nostri*, per accelerare l'elezione del pontefice ed ottenere la concordia dei cardinali (Id. ibid., p. 258).
- 1314, 20 dicembre. Lettera credenziale di Edoardo II, il quale spedisce il Pessagno a Luigi X di Francia, affinché questi riceva nella sua grazia il cavaliere Euguerrando di Marigny (Id. ibid., p. 259).
- 1315, 16 settembre. Lo stesso Edoardo notifica al vescovo d'Ostia e Velletri il ritorno del Pecche e del Pessagno (Id. ibid., p. 277).
- 1316, 12 ottobre. Il re Edoardo raccomanda ai luogotenenti del reggente di Francia il Pessagno, affinché dal Visitatore generale degli Spedalieri di San Giovanni non sia inquietato o defraudato dei diritti e possessi concedutigli da quest'Ordine in varie parti della monarchia francese (Id. ibid., p. 299).
- 1316, 6 dicembre. Il detto re notifica ad Amedeo V, conte di Savoia, che ha spediti a papa Giovanni XXII, Antonio Pessagno *milite* e vari altri personaggi, per trattare di gravi affari toccanti il suo Regno. Gli stessi hanno il mandato di abboccarsi col detto conte in Parigi, dove si troveranno venti giorni dopo il Natale (Id. ibid., p. 302).
- 1316, 15 dicembre. Lettera credenziale del re al papa, in favore dei sopra detti deputati (Id. ibid., p. 303).
- 1316, 16 dicembre. Altra dello stesso al papa ed ai cardinali, nella quale dichiara che il Pessagno ed i suoi colleghi hanno commissione di trattare degli affari concernenti il ducato d'Aquitania (Id. ibid., pp. 304. 424).
- 1317, 19 gennaio. Il re soggiunge al papa, che il Pessagno ha pure incarico di trattare delle pratiche riguardanti il vescovato di Durham (Id. ibid., p. 312).
- 1317, 12 giugno. Ordine del re Edoardo II, che sia *liberata* (consegnata) ad Antonio Pessagno una certa quantità di vini, stati raccolti per la guerra di Scozia (Id. ibid., p. 333).
- 1317, 3 novembre. Il re notifica al contestabile di Bordò che ha assegnato il feudo annuo di 2000 lire tornesi, pagabili da esso contestabile *dilecto et fideli nostro Antonio Pessaigne de Janua, cui commissimus officium Senescalcie ducatus predicti*, cioè il Siniscalcato di Aquitania (Id. ibid., p. 345).
- 1317, 4 novembre. Il re accredita suoi legati presso Giordano de Insula Antonio Pessagno e Guglielmo de Casis (Id. ibid., p. 346).
- 1317, 8 novembre. Il Pessagno è nuovamente accreditato ambasciatore di Edoardo al pontefice Giovanni XXII (Id. ibid., p. 347).
- 1317, 1.º dicembre. Va legato al re di Francia, per accomodare le vertenze che sono insorte a cagione della nave *Dromonda*, carica di mercanzie spettanti a genovesi, e catturata dai sudditi di esso re (Id. ibid., p. 350).
- 1318, 7 aprile. Deputato a trattare e comporre la tregua, o la pace, fra i Normanni e gli abitanti di Baiona (Id. ibid., p. 359).
- 1318, 24 giugno. Edoardo II dà disposizioni affinché il Pessagno venga rimborsato di un suo credito di lire 2000; assegnandogli certe rendite e diritti, che devono anche sperimentare nei possessi del conte di Savoia (Id. ibid., p. 366).
- 1319, 18 agosto. Edoardo II raccomanda il Pessagno al papa, al costui nipote Pietro de Via, ed al cardinale Luca Fieschi di S. Maria in Via Lata. Dice che il Pessagno, abbandonato dalla fortuna, versa in angustie finanziarie (procacciategli, a quanto si capisce, dagli Spedalieri di San Giovanni che rifiutano soddisfarlo delle somme di cui gli sono debitori). — Nella lettera al cardinale, il Pessagno vien detto: *affinis vester* (Id. ibid., p. 403).
- 1320, 11 gennaio. Edoardo II notifica al re di Francia che Totto Guidi fu rimborsato da Antonio Pessagno del suo credito verso la Corona inglese (Id. ibid., p. 414).
- 1320, 19 marzo. Altre raccomandazioni di Edoardo in favore del Pessagno, e per la favorevole composizione de' costui interessi, al pontefice ed al collegio dei cardinali, al re di Francia ed a quello di Sicilia (Id. ibid., p. 420 e 421).
- 1320, 28 aprile. Altra lettera del re inglese al francese, pel credito del Guidi soddisfatto dal Pessagno (Id. ibid., p. 424).
- 1320, 6 agosto. Lettere patenti di Edoardo II, da Windsor, intitolate: *De nova Genua construenda, et sub quibus conditionibus*. In esse notifica che fra il suo rappresentante Antonio Pessagno, *siniscalco d'Aquitania*, e Pietro signore di Castelnuovo, è stato convenuto di costruire nel territorio di esso Pietro un *Pariato* (*pariagium*). Il detto territorio, chiamato de *Apathana*, trovasi nella parrocchia di San Giovanni de *Panthauano*; e dovrà essere convertito in una *bastida*, *que Janua perpetuo ab omnibus appellaretur* (Id. ibid., p. 429).
- 1320, 11 e 14 ottobre. Nuove lettere di Edoardo al re di Francia, dove il Pessagno si è rifugiato. Questi è debitore al monarca inglese di somme non modiche, e degli uffici sostenuti non gli ha reso mai conto; però Edoardo gli concede facoltà di tornare nell'Inghilterra, a condizione che sia disposto a saldar le partite. Frattanto ha perduti gli uffici, perchè nella lettera dell'11 ottobre si dice: *nuper senescalcus noster Vasconie extitit, et alia officia sub nostro dominio diversis temporibus gerebat*. — La lettera è responsiva alle raccomandazioni che in favore del Pessagno avea scritte il re francese (Id. ibid., p. 436).
- 1331, 3 aprile. Il re Edoardo III accredita presso il pontefice Antonio Pessagno *milite* e Giovanni di Newton, affinché lo inducano a canonicizzare Tommaso di Lancastro (Id., vol. II, par. II, p. 814).
- 1331, 25 ottobre. Altra credenziale del detto re, a favore di Antonio Pessagno *milite* e di Riccardo di Bury, affinché trattino col papa di varii negozi, e fra gli altri dell'alleanza che ha in animo di contrarre col re di Francia (Id. ibid., p. 827).
- 1332, 24 e 25 luglio. A petizione di esso Antonio, *milite* e *regio consigliere*, il re Edoardo III raccomanda il fratello e i nipoti di lui ad Alfonso IV di Portogallo ed al consigliere di quest'ultimo Lupo de Ferrariis (Doc. xxii e xxiii).
- 1332, 23 giugno. Edoardo III consegna ad Antonio Pessagno il Breve, col quale Roberto di Stratford è nominato custode del regio sigillo (RYMER, ibid., p. 839).

MANUELE I PESSAGNO

CARLO I  
(ex 1.<sup>a</sup>)

- 1332, 24 e 25 luglio. Raccomandato coi fratelli da Edoardo III d'Inghilterra ad Alfonso IV di Portogallo ed al consigliere di costui Lupo de Ferrariis (Doc. xxii e xxiii).  
1337. Combatte la flotta castigliana; e fatto prigioniero, è sostenuto nel castello di Xeres (ROMEY, VIII. 106; FERRERAS, v. 110).  
1342. Ammiraglio come suo padre (Doc. xxxv). — Con dieci galere del Portogallo, unite ad altre quindici di Genova condotte da Egidio Boccanegra al servizio di Castiglia, vince a Xatares presso Algeziras, e indi nel Porto Bullones vicino allo Stretto di Gibilterra, le squadre alleate di Abul-Hasan re di Fez (Marocco) e di Yusuf-el-Hagiagi re di Granata (FERRERAS, v. 168 segg.; ROMEY, VIII. 152 segg. Doc. xxxvi).

BARTOLOMEO  
(ex 1.<sup>a</sup>)

- 13... Ammiraglio, dopo la morte del fratello Carlo (Doc. xxxv).  
13... Fuggito tra i Mori (ibid.).  
LEONORA GONZALVES DE AZEVEDO, figlia di Gonzalo Gomes de Azevedo alfiere maggiore di Alfonso IV. Dopo la morte di suo marito fu commendadeira de Santos.

GINEVRA  
morta nubile.

MANUELE II

- 13... Almirante, dopo la morte del padre (Doc. xxxv).  
1385, 2 giugno. Il re Giovanni I gli dona Odimira (Libro I di D. Giovanni, fol. 112).

CARLO II

- 13... Almirante dopo la morte del fratello Manuele (Doc. xxxv).  
ISABELLA PEREIRA  
figlia di D. Alvaro Gonzalves Pereira, Priore di Crato, e fratello del contestabile Don Nuno Alvares.

Alcuni maschi,  
premorti al  
loro padre  
(Doc. xxxv).

GINEVRA  
in

PIETRO MENESES, conte di Viana; il quale nel 1415 partecipò alla spedizione del re Giovanni I contro Ceuta (Africa), e fu capitano di questa città sotto il governo del principe Don Enrico (*Noticias para a biographia dos Pessanha*, ed altri mss. della Nazionale di Lisbona).

BEATRICE PEREIRA  
in

RUY DI MELO, signore di Melo; il quale, per la morte della cognata, ebbe a sua volta l'almirantado (Documento xxxv).

ALVARO I (naturale)  
m.

- 1.<sup>a</sup> BEATRICE VALENTE, sorella di Ruy Valente, provveditore delle Algarve.  
2.<sup>a</sup> ISABELLA DA CUNHA, figlia di Alvaro Vaz d'Almada primo conte di Abranches.  
3.<sup>a</sup> MIEIA, figlia di Vasco Earmes Corte Real (Doc. xxxv).

LANZAROTTO II (ex 1.<sup>a</sup>)

- 1439, 6 febbraio. Alfonso V gli concede vari privilegi (Arch. do Tombo. Libro xviii di Alfonso V, fol. 8r).  
14... « Servitore di camera » del principe Enrico; il quale gli conferisce l'almossarifato di Lagos.  
1444. Promove tra quei cittadini la proposta da essi fatta allo stesso principe di navigare alla Guinea; pel che mettonsi in ordine sei caravelle, delle quali esso Lanzarotto è fatto « capitano maggiore ». L'armata « giunse all'isola delle Garze la vigilia del Corpo di Christo . . . ; et poi fecero consiglio sopra il modo di dar prima nell'isola Nar, la quale era poco lontana ». Il difetto di vettovglie costringe Lanzarotto ed i suoi compagni al ritorno, prima d'aver compiuta l'impresa; ma conducono seco molti Negri fatti schiavi. Il principe Enrico accoglie onorevolmente il capitano, e lo crea cavaliere (BARROS, *L'Asia*, deca I, cap. VIII; *Noticias* etc. ed altri mss. nella Nazionale di Lisbona).  
1444, 13 agosto. Dallo stesso re vien nominato almirante del Regno (Lib. xxv, fol. 13).  
1448, 11 novembre. Il re Alfonso gli dona la Pedreira, il quinto delle prede e l'annua rendita di 3000 lire (Libro *Extras*, fol. 105).  
1454, 15 e 16 giugno. D. Alfonso gli rinnova i privilegi (Libro xv, fol. 8).

GINEVRA  
(ex 1.<sup>a</sup>)  
in

ALVARO DA CUNHA, governatore maggiore delle Algarve (Doc. xxxv).

CATERINA  
(ex 1.<sup>a</sup>)  
in

ODOARDO DI MELO  
(Doc. xxxv).

DIEGO II  
(ex 2.<sup>a</sup>)  
m.

SIMONA CORREIA, figlia di Pietro almuxerife di Tavira (Doc. xxxv).

ALVARO III  
(Doc. xxxv).

ODOARDO  
(Doc. xxxv).

IO

del fra-  
do al-  
Dopo  
mme-

il fra-  
reira,  
conte-

elle Al-  
conte

Tombo.  
i confe-  
o stesso  
ei cara-  
giore s.  
orpo di  
r prima  
tovaglie  
d'aver  
iavi. Il  
avaliere  
s. nella

Regno  
to delle  
fol. 8).

Pietro  
xxv).

LANZAROTTO I  
(ex 2.<sup>a</sup>)

1356, 20 settembre. Il re Pietro I conferma in favore di lui il diploma del 1.<sup>o</sup> febbraio 1317 (Doc. xxv).  
1357, 8 giugno. Lo stesso re gli conferma la rendita di 3000 lire, derivante da Odimira ed Alges (Doc. xxvi).  
1357, 26 giugno. Nominato ammirante maggiore (Doc. xxvii).  
1357, 1.<sup>o</sup> luglio. Confermato in questa carica (Doc. xxviii).  
1361, 11 marzo. Pietro I gli dona il diritto d'ancoraggio, che si riscuote dalle navi al loro ingresso nei porti del Regno (Doc. xxix).  
1361... Dimora nella città di Beja, in concubinato con Violante Vasques; ed è condannato a morte dal re. Fugge, e perde la carica e i benefici. A sua richiesta, il doge di Genova Gabriele Adorno e il Consiglio degli Anziani scrivono a Pietro per ottenergli il perdono, che questi però non gli concede.  
1367, 6 novembre. Il re Fernando rimette in grazia Lanzarotto, e conferma a lui ed a' successori di lui il titolo d'ammiraglio, colla giurisdizione ed i benefici a questa dignità relativi. Similmente gli conferma i diplomi 23 febbraio 1317 e 14 aprile 1321 (Doc. xxxi).  
1372 circa. Partecipa nella guerra contro la Castiglia, e cade prigioniero. — Durante la sua cattività, Don Giovanni Tellez, fratello della regina Eleonora, assume il titolo di ammiraglio (*Noticias para a biographia dos Pessanha*, ed altri mss. nella Biblioteca Nazionale di Lisbona).  
1383, 20 settembre. Altro privilegio concedutogli, o confermatogli, dallo stesso Fernando. — Dispone: *O dito Almirante nos logares onde houver homens das Vintenas do mar, possa ter seus ouvidores e alcades e porteiros e escrivães e outros officiaes* (Arch. do Tombo. Lib. III di D. Fernando, fol. 93).  
1384. Partigiano della regina Eleonora nella cospirazione da lei promossa contro il Gran Maestro dell'Ordine di Avis, poi Giovanni I. — Ucciso in Beja, a seguito di un tumulto (*Noticias cit.*).

m.  
CATERINA figlia di . . . .

ITAMO  
m.  
N. D'ABREU  
(Doc. xxxv)

DIEGO I  
(naturale)  
1404, 16 settembre. Legittimato dal re Giovanni I (Arch. do Tombo. Libro III di D. Giovanni I, fol. 10).

BEATRICE  
(naturale)  
in  
ALVARO DA CUNHA,  
governatore mag-  
giore delle Algar-  
ve (Doc. xxxv).

CATERINA  
(naturale)  
in  
EDUARDO DI MELO  
(Doc. xxxv).

GIOVANNI RODRIGUEZ  
(Doc. xxxv).  
*Ved. Tav. III.*

MARTINO D'ABREU  
(Doc. xxxv).  
*Ved. Tav. IV.*

CATERINA  
in  
LOPEZ VAZ DI CASTELBRANCO, al-  
cade maggiore di Moura e  
gran cacciatore dei re Gio-  
vanni I e Edoardo (Doc. xxxv).

NUÑO VAZ DI CASTELBRANCO  
Succede nell'almirantado a Lan-  
zarotto II.

ISABELLA VAZ-PESSAGNO  
in  
GONZALO GOMEZ DI AZEVEDO, al-  
cade maggiore di Alenquer.

LOPE VAZ DI AZEVEDO  
Ammiraglio dopo la morte di Nuño.

FRANCESCO DI AZEVEDO  
m.  
N. N.

ANTONIO DI AZEVEDO  
Almirante dopo la morte del padre.  
m.  
N. N.

BEATRICE  
in  
RODRIGUEZ PESSAGNO.

LOPE VAZ DI AZEVEDO  
nella cui discendenza l'almirantado  
si conservava l'anno 1655 (FARIA,  
*Noticias de Portugal*).

SIMONA  
(ex 2.<sup>a</sup>)  
in  
PEDRO VAZ CORTE REAL  
(Doc. xxxv).

GIOVANNA  
(ex 2.<sup>a</sup>)  
in  
FERNANDO DI QUEIROS  
(Doc. xxxv).

ISABELLA  
in  
FRANCESCO PEREIRA, (Doc. xxxv).

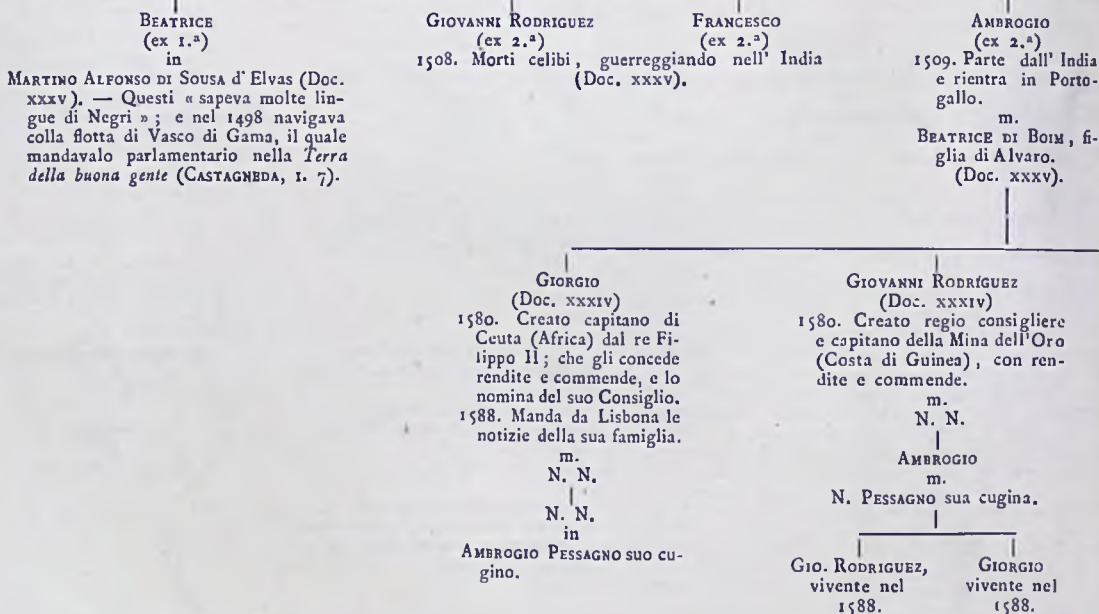
GIOVANNI RODRIGUEZ PESSAGNO

m.  
ISABELLA FERNANDEZ  
(Doc. xxxv)

MANUELE III

- 1450, 9 giugno. Nominato *guarda das portos de Castro Marin* dal re Alfonso V (Arch. do Tombo. Libro xxx di Alfonso, fol. 123).  
 1475, 25 settembre. Lo stesso re gli fa donazione della *Herdade do Pomar del Rey, no termo d' Elvas* (Arch. cit. Libro xxx d' Alfonso, fol. 123).  
 1477. Giovanni II lo nomina *almuxerife* in Sines; e gli assegna sui proventi dello Stato l'annua pensione di 12,000 *reaes brancos* (Arch. cit.).  
 1484, 10 giugno. Avendo il Pessagno rinunciato ai diritti che gli competevano sull'almirantado, il re Manuele gli concede in compenso, sua vita naturale durante, tutti i diritti della *Mouraria* di Elvas e il luogo di Villa Boim, come già li esercitò e lo tenne Don Fernando duca di Braganza (Doc. xxxii).  
 1496, 5 ottobre. Il re Manuele gli conferma la precedente concessione (Doc. xxxiii).  
 1498. Il re Manuele lo elegge *alcade* maggiore di Cafim, e *vedor das obras dos muros de Sant'Jago de Cassem*; e gli assegna sulle rendite dello Stato tre altre pensioni, di 45,000, di 10,000 e di 8000 reali bianchi (Arch. cit.).  
 1505-08. Naviga colla caravella di suo genero, Sebastiano di Sousa, nella spedizione di Francesco d'Almeida. Visita Madera, e volta il Capo di Buona Speranza. « Era huomo di valore, dice Fernando Lopez de Castagneda, et che meritava di andar castellano della fortezza di Angiadiva » (*Historia dell'Indie orientali*; Venezia, 1577; vol. I, pag. 134). Ed anche il Maffei lo proclama: *spectata fide ac virtute vir, ex urbe Italiae Genua claro genere natus* (*Historiar. Indicar.*; Venezia, 1589; lib. III, pag. 46). È infatti nominato capitano di detta isola; dalla cui rocca, nell'inverno del 1506 si difende valorosamente contro i Mori di Abdallah; ed ivi rimane fino al 1508 (CASTAGNEDA, I, 176. 256. Doc. xxxvi).  
 1510. Partecipa all'impresa di Calicut, e consiglia il maresciallo Fernando Cottigno « che facesse metter fuoco al palazzo (dello zamorino), et si ritirasse alla marina; perchè se così non facesse, gli nimici havrebbero tempo di ridursi insieme . . . et gli farebbono molto danno ». Il maresciallo non lo ascolta, e l'impresa va a male; ma il Cottigno e il Pessagno, ancorchè feriti, « ammazzarono molti Mori et poi caddero morti. Et ben pronosticò Manuello Passagna (*sic*) . . . ; et così finì la sua vita con quattro figliuoli, che già teneva morti in altre battaglie . . . ; et di cinque che condusse all'India si salvò il più giovane, che si chiamava Ambrogio Pazzagna, che ancora qui havrebbe finito i suoi di, se non lo mandava l'anno passato in Portogallo, acciò che non glielo ammazzassero et rimanesse di lui alcun figliuolo, che perpetuasse la sua generatione » (CASTAGNEDA, I, 301 segg.).

m.  
1.<sup>a</sup> VIOLANTE DI BOIM, figlia di Alfonso di Boim.  
 2.<sup>a</sup> MARIA RODRIGUEZ, figlia di Fernando Rodriguez di Santarem (Doc. xxxv).



GNO

3). Alfonso, brancie  
mpenso, ton Fer-  
rendite  
volta il fortezza  
c virtuale di detta  
(Casta-  
torio), anno a.  
et poi torti in  
ora qui i alcun

GINEVRA D'ABREU  
in  
GIOVANNI DA SILVA  
alcade del castello di Elvas  
(Doc. <sup>2</sup>xxxv).

SIGNORINA D'ABREU  
in  
MARTINO D'OLIVEIRA  
signore del Maggiorato d'Oliveira d'Evora  
(Doc. xxxv).

CATERINA  
in  
1.º STEFANO BARROSO.  
2.º RUY PIRES SALVADO.

dia to-  
fi-

FERNANDO RODRIGUEZ  
(ex 2.º)  
m.  
BEATRICE PEREIRA, figlia di  
Francesco d'Azevedo fra-  
tello dell'almirante Lopez  
Vaz d'Azevedo (Docum.  
xxxv). Quest'ultimo fu  
poi capitano del mare pei  
Portoghesi in Malacca  
(CASTANEDA, I. 408. 418).

FILIPPA  
(ex 2.º)  
in  
SEBASTIANO DI  
Sousa, figlio  
di Ruy d'A-  
breu, alcade  
maggiore di  
Elvas (Doc.  
xxxv).

ISABELLA  
(ex 2.º)  
in  
1.º GIOVANNI JUSAR-  
TE, alcade mag-  
giore di Avis.  
2.º FRANCESCO DI  
AZEVEDO, alcade  
maggiore di Cin-  
tra (Doc. xxxv).

ALDONHA  
(ex 2.º)  
in  
PIETRO FERREIRA, dottore, *de-  
sembargador* della Casa della  
Supplicazione (Doc. xxxv).

ALVARO  
(naturale)  
1508. Capitano di  
una caravella ro-  
tonda dell'armata  
di Alfonso d'Al-  
buquerque, muore  
celibe nell'India  
(Doc. xxxv; CA-  
STAGNEDA, I. 259).

CLARA  
(naturale)  
in  
STEFANO DI  
VALLEDARES  
(Doc. xxxv)

FERNANDO RODRIGUEZ  
(Doc. xxxv)  
Morto senza prole.

MANUELE IV  
(Doc. xxxv)  
Morto senza prole.

MARTINO D'ABREU PESSAGNO

m.  
BEATRICE DA SILVA  
(Doc. xxxv).

RUY D'ABREU  
alcade maggiore di Elvas  
(Doc. xxxv).

1484, 10 giugno. Rinuncia ai diritti che gli competono sull'almirantado; e dal re Manuele riceve in compenso quelli della *Judaria* di Elvas (Doc. xxii).

1496, 5 ottobre. Lo stesso re gli conferma il godimento di questi diritti (Doc. xxxiii).

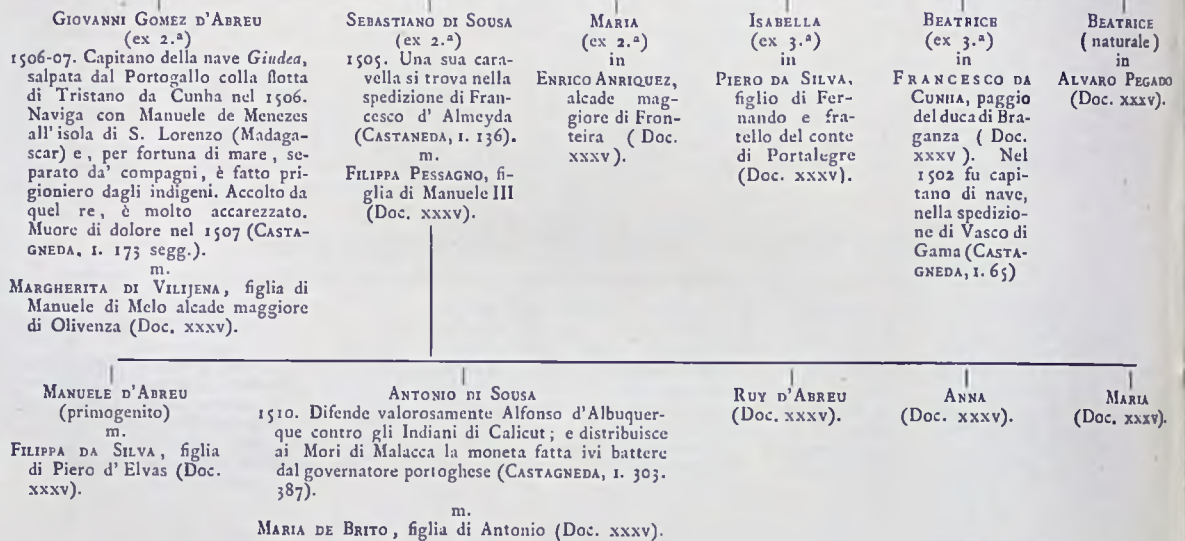
1502. Altro dei capitani nella flotta di Vasco di Gama, che rese tributario il regno di Quiloa, e scoperse le *Isole dell' Ammiraglio* (Seichelle).

1510. Lasciato da Alfonso di Albuquerque in Coilan, come ufficiale della fattoria portoghese ivi stabilita (CASTANEDA, I. 65. 86).

m.  
1.<sup>a</sup> N. N., figlia di Alfonso di Boim.

2.<sup>a</sup> GIOVANNA DI SOUSA, figlia di Giovanni e sorella di Martino Alfonso d' Elvas.

3.<sup>a</sup> CATERINA TEXEIRA, figlia del dottore Giovanni, cancelliere maggiore (Doc. xxxv).



## SPIEGAZIONI

---

AGUA D' ALCANTARA. — Rio d' Alcantara. È il limite odierno di Lisbona dal lato occidentale.

ALCAIDE DO MAR. — Giudice del mare (Doc. XVI).

ALCAYDE (*de Lizboa*). — Nel Doc. XVI questo vocabolo è adoperato nel senso più comune di magistrato, o gran giudice.

ALCAYDE DE GALEES. — L'*Elucidario* di J. de Santa-Rosa (Lisbona, 1798) spiega: *Capitao, capataz ou patrao do navio, ou de qualquer outra embarcação*. Lo Jal si oppone, ed allegando l'autorità del Faria (*Noticias de Portugal*), opina che fosse « un officier de police qui avait autorité sur la chiourme » (*Glossaire Nautique*, pag. 96). Quello che il Faria scrive dell'*alcaide* abbiamo noi riferito nella prefazione alle Tavole Genealogiche. Senza dubbio il vocabolo si presta a vari significati; ma sarebbe assurdo l'ammettere che i re di Portogallo, zelando il progresso della loro marineria, si contentassero di levare da Genova de' capi di ciurme. Con questa spiegazione diventerebbe anche ridicolo il patto costantemente espresso nei regi diplomi, che cioè gli *alcaydes* fossero *sabedores de mar*; con quella del Santa-Rosa invece, si capisce perfettamente.

Il soldo mensile di questi ufficiali era stabilito in lire portoghesi 12. 1/2 oltre il vitto (Doc. IX).

ALGÈS, ALJEZ (ALGUEZ per errore di copista). — Possesso demaniale, ed oggi piccolissimo villaggio, circa dieci chilometri ad occidente di Lisbona. Giace alla foce del fiumicello omonimo (1). Nel Doc. XIV gli si dà per confine l'*Agua d' Alcantara*, che

(1) Di queste e d'altre precise indicazioni topografiche mi professo obbligato alla cortesia e dottrina dell' ab. D. Prospero Peragallo, membro della nostra Società, e degno parroco di S. Maria di Loreto in Lisbona.

in realtà è lontana da Algés non meno di quattro chilometri e mezzo. Perciò questa espressione va intesa nel senso che il *reganço* omonimo, e non il solo villaggio dal quale toglieva nome, arrivava sino a quel fumicello.

ALMARGEM. — Lo stesso che *almargeal*, prateria. Nel Doc. XIV è adoperato nel senso di un pascolo riservato ai cavalli del Re. *Salvo huum almargem en Alguez... onde ei prado pera os meus cavalos.*

ALMUXERIFE. — Ricevitore di diritti d'entrata, appaltatore di pedaggi, ed anche sovrintendente di Palazzo.

ALVAZIL. — Alguazile, birro.

ANCONA. — Nel Doc. IV è parola delle galere dei Pessagno, le quali caricheranno merci *Londres, vel in Samuis vel Ancona*. Certo è da correggere ANTONA, oggi Sout-Hampton.

AREDOR. — Vicinanza, dintorno.

ARRAIZ, ARRAEZ. — Contrazione di *al Raïs*; pilota, capitano o patrone di una piccola nave. Lo Jal soggiunge: quartier-mastro, sotto-ufficiale, che forse aveva il comando dello schifo e delle altre imbarcazioni delle galere (*Gloss. Naut.*, pag. 174).

Gli *arraizes* chiamati da Genova, doveano essere *sabedores de mar* come gli *alcaydes*; ed il loro soldo era determinato in otto lire portoghesi mensili, oltre il vitto (Doc. IX).

BAIRRO DO ALMIRANTE. — Distretto nel quale l'Almirante esercitava la propria giurisdizione. Nel Doc. XVI si contempla appunto il caso di rei i quali si fossero rifugiati (*se acolherem*) in cotesto distretto.

BEIRA. — *Beja*, città dell'Alentejo, presso il lago del medesimo nome.

BENFFEITORIA. — Miglioramento di una proprietà rurale.

CAMARATI. — Villaggio, e possesso della Corona portoghese, nelle vicinanze di Lisbona. È sito in collina, alle spalle di *Sacavem*, dal quale dista circa quattro chilometri.

CASTRO MARIN. — *Castro Marim*, città delle Algarve, sulla sponda destra e presso la foce della Guadiana.

CORREIÇAM. — Giurisdizione; territorio sottoposto alla giurisdizione del *Corregidor*.



- COSSARIA DE MAR. — Stuolo di navi armate in corso.
- COSSAIRO, COSSAYRO. — Corruzione di *corsairo*. Comandante di nave armata in corso contro i nemici (forse per dare la caccia ai Mori?). *Mando a todolos outros homens de mar que . . . forem em frota ou em armada ou en outra cossaria de mar*, etc. Doc. XXI.
- ELVAS. — Città del Portogallo, nella provincia d'Alentejo, presso la sponda destra della Guadiana.
- EVORA. — Piccola città dell'Alentejo.
- FOREIRA. — Terra censuaria, tributaria.
- FREELAS. — Friellas, villaggio a dodici chilometri da Lisbona.
- GUARDA DOS PORTOS. — Guardiano, capitano di porto.
- HERDADE. — Demanio, fondo.
- HUNHOS. — Ved. UNHOS.
- IRIA. — *Iria Flavia*, nella Gallizia, all'imboccatura del fiume Ulla, sei leghe a levante dall'Oceano e quattro a mezzodi da Compostella; oggi *el Padren*.
- JUDARIA (*da villa d'Elvas*). — La *Giudecca*: luogo destinato per l'abitazione degli Ebrei.
- LAGOS. — Capoluogo della provincia d'Algarvia.
- LIVRO DE EXTRAS. — Registro di atti fuori d'ordine, non classificati.
- LIVRO DE GUADIANA. — Registro di documenti riguardanti la provincia omonima.
- LIVRO DE MISTICOS. — Misti, miscellanee.
- MEIRINHO. — Usciere.
- MONTADO DOS GAADOS. — Pascolo dei bestiami. Il re Dionigi, facendo la donazione di Odimira a Manuele Pessagno, riserva espressamente *o montado dos gaados* in quel distretto (Doc. XIV).
- MONTEIRO MOR. — Gran cacciatore.
- MOURA. — *Moura* nell'Alentejo, con un vecchio castello, al confluente dell'Ardita e della Guadiana.
- MOURARIA. — Distretto, o quartiere, nel quale abitavano i Mori. L'esistenza dei Mori nel Portogallo, come servi o coloni, dopo la riconquista cristiana, è accennata dall'Herculano, vol. III, pag. 312.
- ODIMIRA, e nel Doc. XV: DIMIRA. — Città e castello sul fiume omonimo, nella provincia d'Alentejo.

ODIVELHAS — Odivellas, villaggio distante dieci chilometri al nord-ovest di Lisbona. Il monastero di San Dionigi, del quale si parla nel Doc. XIV, fu edificato dal re omonimo e rimase compiuto nel 1305; ma sotto Giovanni IV venne ricostruito dal benedettino Giovanni Torriano, architetto militare e civile, e figlio di quell'italiano Leonardo che fu capo degli ingegneri militari nel Portogallo.

OLIVENÇE. — Olivenza, cittadella dell'Alentejo, presso la Guadiana; edificata dal re Don Giovanni I.

OUIDOR. — Uditore, giudice.

PEDREIRA. — San Sebastiano di Pedreira, oggi una delle parrocchie di Lisbona; ed in antico la *Giudecca*. Nel Doc. XIV, il re Dionigi così si esprime: *Tine por bem de vos fazer doaçom..... da Pedreira hu moravam os Judeos en Lizboa.*

PETINTAL. — Al plurale *petintaes*; latino *petintarius* e *pitintarius*. L'*Elucidario* del Santa-Rosa spiega: *Carpinteiro da ribeira calefate, fabricator de embarcações*. Il trattato genovese-bizantino di Nimfeo (1261) nomina i *petentarii* dopo i *naulerii* (piloti) ed i *supersalientes*; poi ricorda i *vogerii* (rematori). Ved. *Liber Jurium*, I. 1355.

Lo Jal (*Gloss. Naut.*, pag. 1167) attribuisce invece al vocabolo *petentarius* il significato di dispensiere; e forse potrebbe dargli ragione questo passo de' nostri Statuti di Gazzeria, del 22 gennaio 1333 (*Leges Municipales*, I. 314): *Habeat quelibet ex . . . galeis subtilibus portam petentarii a latis decem et septem versus popam nitidis*, etc. Ora il boccaporto della dispensa si capisce: quello del calafato no.

POMAR. — Verziere.

REAES BRANCOS. — Reali bianchi, moneta. Aveanvi i *reaes brancos* e i *reaes pretos*; i primi con lega di stagno, i secondi interamente di rame.

REGAENGO ed anche REGEENGO. — Coi nomi di *regaengo*, *regalengo* e *reguengo* sono indicati promiscuamente, negli atti portoghesi tutti i beni fondi venuti in potere della Corona, per guerra, confisca, eredità, permutazione; e similmente vengono designati i censi, i diritti, i privilegi, le regalie, che in alcuni luoghi spettavano esclusivamente alla stessa Corona.

Nei documenti IX, XIII, XVIII il vocabolo è sempre adoperato in quest'ultimo significato; lo è invece nell'uno e nell'altro senso nel Doc. XIV, laddove il re Dionigi rammenta l'annuo assegno di 3000 lire fatto a Manuele I Pessagno *pelos meos regaengos de Freelas e de Hunhos* ecc.; e poi soggiunge: *Outrossi vos dou e outorgo por jur d'erdade o meu regaengo de Algues*, ecc.

RENDEIRO. — Livellario, censuario. Nel Doc. XIII, il re Dionigi comanda ai propri ufficiali di obbligare i suoi *rendeiros* al pagamento di 2000 lire in favore di Manuele I Pessagno.

RIO DE NINHA. — Nel Doc. XIV il re Dionigi afferma che il *regaengo d' Algés parte* (è diviso) *com otro meu regaengo d' Ueiras pe lo rio de Ninha*. Con quest'ultimo nome si è probabilmente voluto indicare il fiumicello, che scorre in fondo alla valletta la quale che s'incontra a mezzo cammino tra Oeiras ed Algés. Ivi esistono in collina due gruppi di case anticamente distinti coi nomi di *Ninha a Pastora* e *Ninha a Velha*, e modernamente corretti in *Linda a Pastora* e *Linda a Velha*.

SACAVEM. — Borgo circa quattordici chilometri al nord-est di Lisbona, presso la foce di un fiume che dal borgo medesimo generalmente si denomina, e che sbocca nel Tago.

SANUIS. — Così nel Doc. IV. Forse *Sanvis*, abbreviazione di *Sandvicus*? Sandwich, porto dell'Inghilterra meridionale. Nella Carta catalana del 1375: *Samux*, o meglio *Sanuix* (*Notices et extraits de la Bibl. du Roi*, tom. XIV). Forse anche Sandowne (nell'*Atlante Luxoro*, tav. I, num. 74 *S. Tua*), in vicinanza di Londra?

SINES. — Borgo nella provincia d'Alentejo, quattro leghe e mezza a sud-ovest di Sant'Jago di Caçem.

TENÇA. — Pensione sullo Stato. Nel Doc. XXXIV: *Sua Maestà intrò in questo Regno . . . . . facendone mercede di tense o sia rendite*.

TERMO. — Territorio, distretto.

UEIRAS. — Oeiras, borgo diciotto chilometri ad occidente di Lisbona, e bagnato da un fiumicello omonimo che a brevissima distanza mette foce nel Tago.

UNHOS, HUNHOS. — Terra demaniale, ed ora villaggio nelle vicinanze di Lisbona, in contiguità degli altri *regaengos* di Friellas, Sacavem ecc.

VEDOR. — Ispettore, sovrintendente, soprastante.

VEEIRO DE METAAES. — Vena o cava di metalli.

VILLA BOIM. — Villaggio che giace in una fertile pianura e dista una buona lega dalla città di Elvas. Fu fondato e posseduto da Don Giovanni de Abocin, grande favorito dei re Alfonso III e Dionigi, i quali lo arricchirono sfacciatamente, per guisa che diventò uno dei più ricchi proprietari del Portogallo. In appresso fu feudo dei Duchi di Braganza, i quali ci aveano un castello dove nel 1581 ricevettero ed ospitarono Filippo II. Anticamente il villaggio era anche cinto di mura, che poi vennero smantellate; al presente novera circa 340 abitanti.

VINTENAS DO MAR. — Nel privilegio di Don Fernando, del 20 settembre 1383, citato nella Tavole Genealogiche sotto il nome di Lanzarotto I, questo vocabolo si riferisce alla rassegna dei marinai. Parrebbe che quando aveavi necessità del loro servizio, se ne chiamasse uno ogni venti iscritti.